

**TALADRO DE COLUMNA CON REGULACIÓN ELECTRÓNICA DE LAS REVOLUCIONES
PTBMOD 710 D1**
**TRAPANO A COLONNA CON REGOLAZIONE ELETTRONICA DEL NUMERO DI GIRI
PTBMOD 710 D1**

(ES)

**Taladro de columna con regulación
electrónica de las revoluciones**

Instrucciones de servicio y seguridad
Traducción del manual de instrucciones original

(IT) (MT)

**Trapano a colonna con regolazione
elettronica del numero di giri**

Indicazioni sul funzionamento e la sicurezza
Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

(GB) (MT)

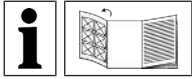
**Bench Pillar Drill with Electronic Speed
Control**

Operating and Safety Instructions
Translation of the original operating instructions

(DE) (AT) (CH)

**Tischbohrmaschine mit elektronischer
Drehzahlregelung**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung



ES

Antes de leer las instrucciones y familiarizarse con todas las funciones del producto, despliegue la página con las ilustraciones.

IT MT

Prima di leggere, aprire la pagina con le illustrazioni e familiarizzare con tutte le funzioni del prodotto.

GB MT

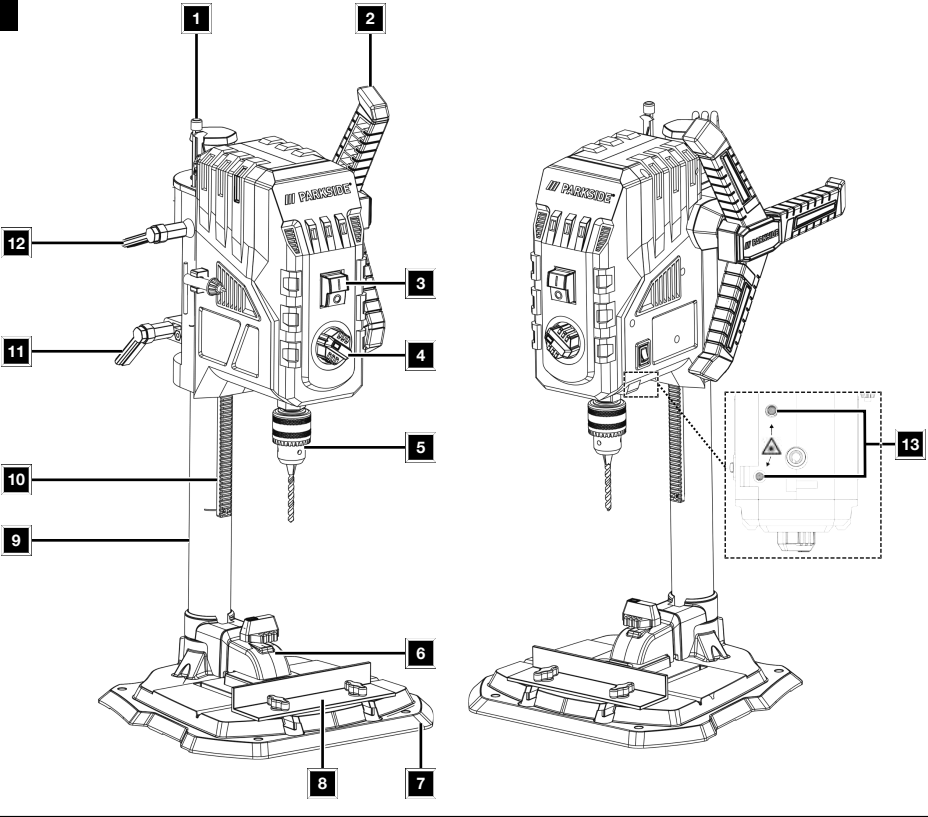
Before reading, unfold the page with the illustrations and then familiarise yourself with all the functions of the product.

DE AT CH

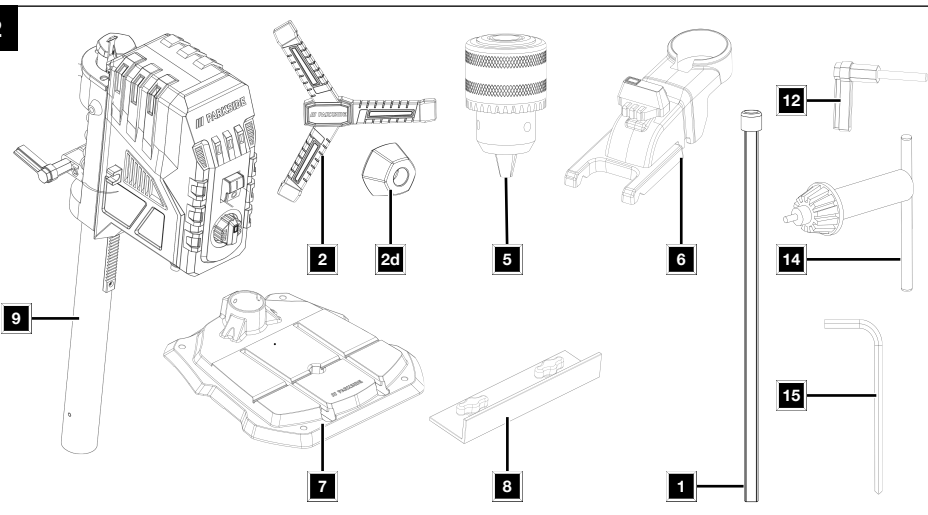
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

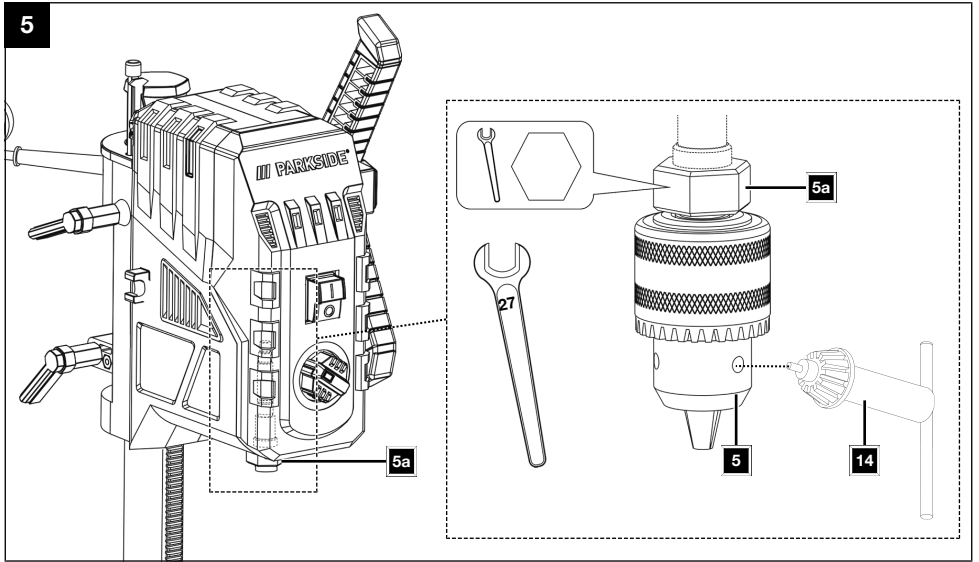
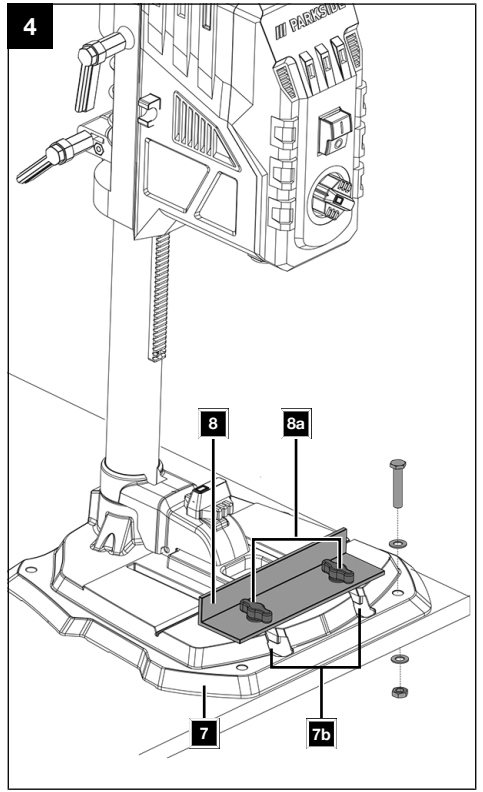
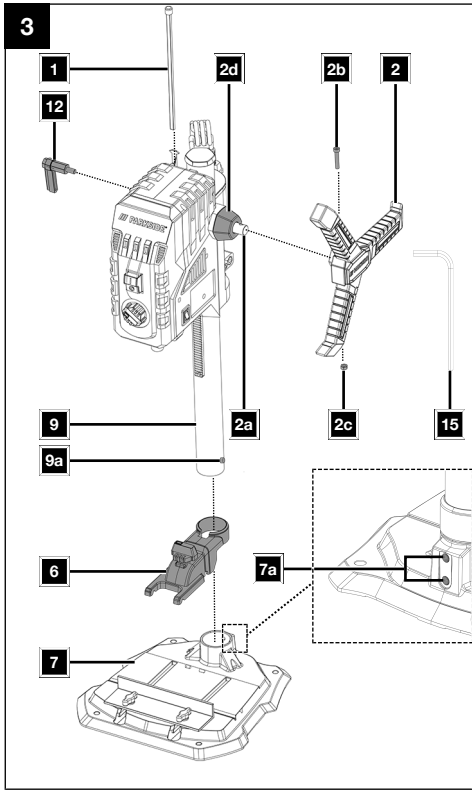
ES	Instrucciones de servicio y seguridad	Página	1
IT / MT	Indicazioni sul funzionamento e la sicurezza	Pagina	19
GB / MT	Operating and Safety Instructions	Page	36
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	52

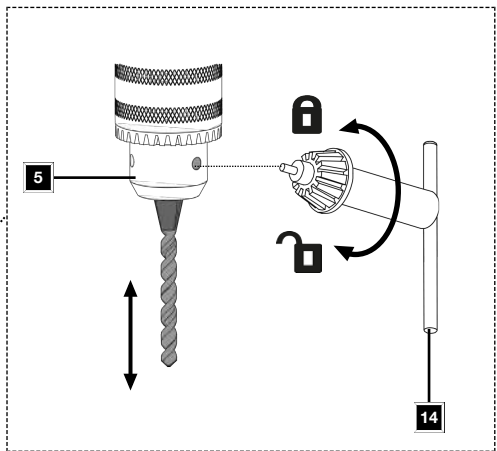
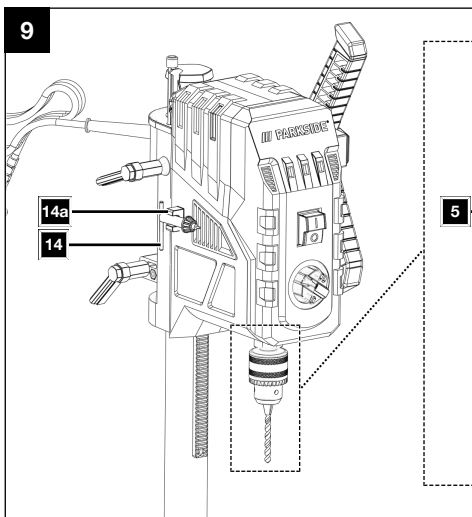
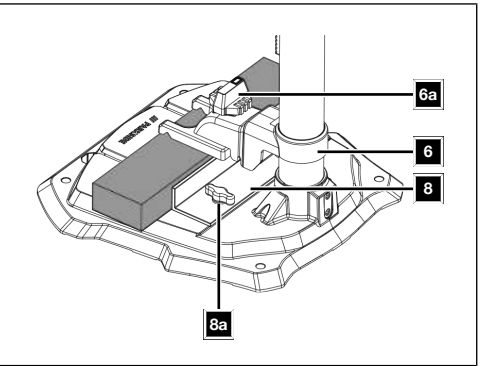
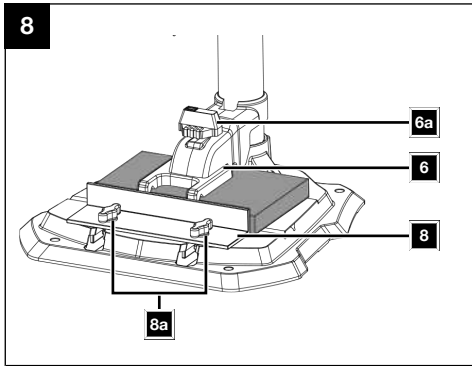
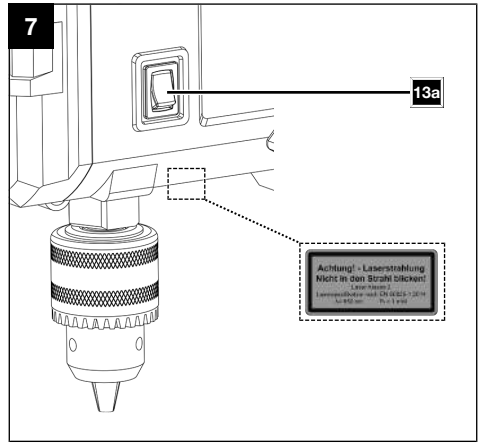
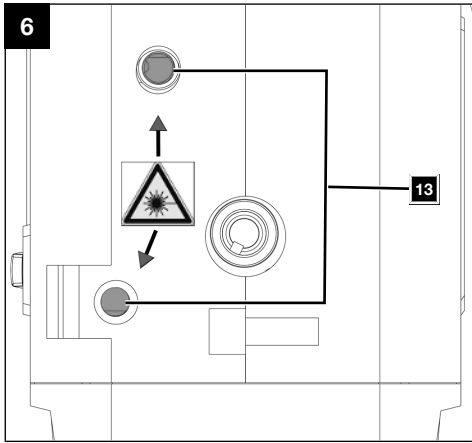
1



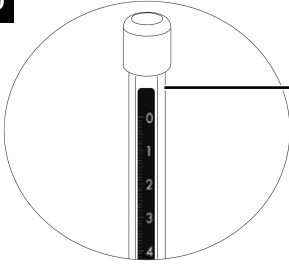
2







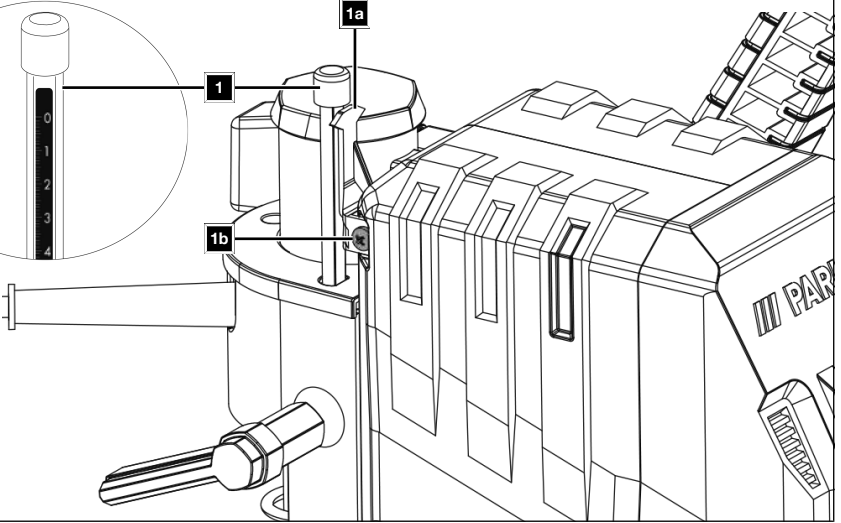
10



1

1a

1b











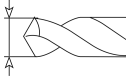


III PART

Índice

1	Explicación de los símbolos del producto	2
2	Introducción	3
3	Descripción del producto (figs. 1-10).....	3
4	Volumen de suministro (fig. 2).....	3
5	Uso previsto.....	3
6	Indicaciones de seguridad	4
7	Datos técnicos	7
8	Desembalaje	8
9	Montaje (figs. 1-2)	8
10	Antes de la puesta en marcha	9
11	Manejo	11
12	Indicaciones de trabajo.....	12
13	Limpieza y mantenimiento	12
14	Conexión eléctrica	13
15	Transporte (fig. 1)	13
16	Almacenamiento	13
17	Reparación y pedido de piezas de repuesto	14
18	Eliminación y reciclaje.....	14
19	Solución de averías.....	15
20	Declaración de conformidad UE.....	16
21	Certificado de garantía.....	17
22	Plano de explosión.....	69

1 Explicación de los símbolos del producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Antes de la puesta en marcha, lea y siga el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.
	¡Atención! La inobservancia de las señales de seguridad e indicaciones de advertencia adheridas al producto y de las indicaciones de seguridad y manejo puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.
	Use gafas de protección.
	Utilice protección auditiva.
	Utilice una redecilla para el pelo.
	No utilice guantes durante el funcionamiento.
	Atención Mantenga las manos alejadas de las herramientas intercambiables giratorias.
	Atención Radiación láser
	Diámetro de la broca
	Alojamiento del portabrocas
	¡Los trabajos de mantenimiento, reequipamiento, ajuste y limpieza únicamente deben realizarse con el producto detenido y la clavija de conexión de la red retirada!
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.

2 Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por éste en los siguientes casos:

- Tratamiento incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Uso no conforme a lo previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto.

Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

3 Descripción del producto (figs. 1-10)

1. Tope de profundidad (con escala)
- 1a. Indicador de escala
- 1b. Tornillo de cabeza ranurada en cruz
2. Asidero
- 2a. Guía manual del husillo
- 2b. Tornillo M6
- 2c. Tuerca M6

- 2d. Espaciadores
3. Interruptor de conexión/desconexión
4. Regulador del número de revoluciones
5. Portabrocas
- 5a. Tuerca
6. Tensor rápido
- 6a. Tornillo de sujeción rápida
7. Placa de base
- 7a. Tornillo prisionero (M6)
- 7b. Ranura
8. Tope paralelo
- 8a. Tornillos de mariposa
9. Tubo de columna
- 9a. Pasador guía
10. Barra dentada
11. Palanca de apriete (ajuste de altura)
12. Palanca de apriete (tope de profundidad)
13. Láser de líneas cruzadas
- 13a. Interruptor de conexión/desconexión
14. Llave del portabrocas
- 14a. Soporte para llave del portabrocas
15. Llave Allen de 4 mm

4 Volumen de suministro (fig. 2)

Pos. Cantidad Denominación

- | | | |
|-----|---|--|
| 1. | 1 | Tope de profundidad (con escala) |
| 2. | 1 | Asidero |
| 2d. | 1 | Espaciadores |
| 5. | 1 | Portabrocas |
| 6. | 1 | Tensor rápido |
| 7. | 1 | Placa de base |
| 8. | 1 | Tope paralelo |
| 9. | 1 | Tubo de columna |
| 12. | 1 | Palanca de apriete (tope de profundidad) |
| 14. | 1 | Llave del portabrocas |
| 15. | 1 | Llave Allen de 4 mm |
| | 1 | Taladradora de mesa |
| | 1 | Manual de instrucciones |

5 Uso previsto

La taladradora de mesa está diseñada para perforar metal, madera, plástico y azulejos. Se pueden utilizar brocas de vástago con diámetros de perforación de 1,5 mm a 13 mm.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto deben estar familiarizadas con este e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

Explicación de las palabras de señalización en las instrucciones de uso

PELIGRO

Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.

PRECAUCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.

ATENCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales al producto o a la propiedad.

6 Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

El término empleado en las indicaciones de seguridad «herramienta eléctrica» se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación), como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

1) Seguridad en el lugar de trabajo

- Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños u otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

2) Seguridad eléctrica

- La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.

- d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles.** Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3) Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización del equipo de protección individual, tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva, etc. adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- d) **Antes de proceder al encendido de la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta de ajuste o llave de tuercas.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
- f) **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni adornos. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, los adornos y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.

- g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

4) Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
- g) **Use la herramienta eléctrica, la herramienta intercambiable, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.

- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

5) Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

Indicaciones de seguridad para el taladro portátil

- a) **El taladro debe estar asegurado.** Un taladro no asegurado correctamente puede moverse o volcarse y causar lesiones.
- b) **La pieza de trabajo debe estar sujeta o asegurada al soporte de la pieza de trabajo. No taladre piezas de trabajo que sean demasiado pequeñas para una sujeción segura.** Sostener la pieza de trabajo con la mano puede causar lesiones.
- c) **No use guantes.** Las piezas giratorias o las virutas de taladro pueden quedarse enganchadas en los guantes y causar lesiones.
- d) **No acerque las manos al área de taladro mientras la herramienta eléctrica esté en marcha.** El contacto con piezas giratorias o virutas de taladro puede causar lesiones.
- e) **La herramienta de taladrado debe girar antes de acercarla a la pieza de trabajo.** De lo contrario, la herramienta de taladrado puede quedar enganchada en la pieza de trabajo y provocar un movimiento inesperado de la pieza de trabajo y causar lesiones.
- f) **En caso de que la herramienta de taladrado se bloquee, deje de presionar hacia abajo y desconecte la herramienta eléctrica. Averigüe y elimine la causa del bloqueo.** El bloqueo puede ocasionar un movimiento inesperado de la pieza de trabajo y causar lesiones.
- g) **Evite largas virutas de taladro interrumpiendo con frecuencia la presión hacia abajo.** Las virutas de metal afiladas pueden enredarse y causar lesiones.
- h) **No retire nunca virutas de taladro del área de taladro mientras la herramienta eléctrica esté en marcha. Para retirar las virutas, aleje la herramienta de taladrado de la pieza de trabajo, desconecte la herramienta eléctrica y espere a que la herramienta de taladrado se detenga. Para retirar las virutas, utilice un medio auxiliar como un cepillo o un gancho.** El contacto con piezas giratorias o virutas de taladro puede causar lesiones.

- i) **La velocidad de giro permitida de las herramientas de aplicación con velocidad asignada debe ser por lo menos tan alta como la velocidad de giro máxima de la herramienta eléctrica.** Los accesorios que giran más rápido de lo permitido pueden romperse y salir proyectados.

6.1 Radiación láser



Atención: Radiación láser
Nunca mire directamente al rayo
Tipo de láser 2



Protéjase a sí mismo y a su entorno de los riesgos de accidentes tomando las medidas de precaución oportunas.

- No mire directamente al haz láser con los ojos desprotegidos.
- Nunca mire directamente a la trayectoria del haz.
- Nunca apunte el haz láser hacia superficies reflectantes ni hacia personas o animales. Incluso un haz láser de baja potencia puede provocar lesiones oculares.

⚠ PRECAUCIÓN

Si se utilizan procedimientos distintos a los especificados aquí, puede producirse una exposición peligrosa a la radiación.

- No abra nunca el módulo láser. Podría producirse una exposición imprevista a la radiación.
- Si no va a utilizarse el producto durante un período prolongado, deberán extraerse las baterías.
- El láser no debe cambiarse por otro tipo de láser.
- Solo el fabricante del láser o un representante autorizado están autorizados a realizar reparaciones en el láser.

Riesgos residuales

El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.

- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las “indicaciones de seguridad” y el “uso previsto”, así como el “manual de instrucciones”.
- Evite la puesta en servicio accidental del producto.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando el producto esté en marcha.
- Puesta en funcionamiento accidental del producto.
- Cumpla con las instrucciones de mantenimiento y seguridad del manual de instrucciones.

ADVERTENCIA

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

7 Datos técnicos

Tensión nominal	230 - 240 V~ 50 Hz
Potencia nominal	710 W (S1*) 900 W (S6* 10 %)
Números de revoluciones en régimen de marcha al ralentí n_0	500 - 2600 min ⁻¹
Clase de protección	II
Tipo de protección	IPX0
Portabrocas	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Diámetro de perforación máx. (dependiendo de la calidad de la broca)	13 mm
Acero:	40 mm
Madera:	
Elevador de taladro	70 mm
Distancia entre el portabrocas y la placa base (sin herramienta intercambiable)	280 mm
Alcance	125 mm
Tipo de láser	II
Longitud de onda láser	650 nm
Potencia del láser	< 1 mW
Peso (completamente ensamblado)	7,6 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

*Modo de servicio S1 (funcionamiento continuo)

El producto puede funcionar de forma continua con la potencia indicada.

*Modo de servicio S6

Funcionamiento periódico ininterrumpido. El funcionamiento se compone por un tiempo de arranque, un tiempo con carga constante y un tiempo de marcha en vacío. La duración de un ciclo es de 10 minutos, la duración relativa de conexión equivale al 10% de la duración de conexión.

Ruidos y vibraciones

ADVERTENCIA

El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera los 85 dB, póngase una protección auditiva adecuada y asegúrese de que las personas que se encuentren cerca hagan lo mismo.

Los valores de emisión de ruidos y vibraciones han sido determinados según la norma EN 62841-1.

Valores característicos de ruido

Nivel de presión acústica L_{pA}	80,1 dB
Inseguridad de medición K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{wA}	93,1 dB
Inseguridad de medición K_{wA}	3 dB

Valores característicos de vibración (vibración mano-brazo)

Vibración a_{11}	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
--------------------	--------------------------

El valor total de vibración indicado y el valor de emisión de ruidos indicado se han medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

El valor de emisión de ruidos indicado y el valor total de vibración indicado también se pueden emplear para realizar una evaluación preliminar de la carga.

ADVERTENCIA

Las emisiones de ruido pueden diferir de los valores indicados durante el uso real de la herramienta eléctrica, dependiendo del tipo y modo de uso de la misma, especialmente, del tipo de pieza de trabajo con el que se trabaje.

Intente mantener lo más baja posible la carga. Medida a modo de ejemplo: limitación del tiempo de trabajo. Para ello, deben tenerse en cuenta todas las fracciones de los ciclos de funcionamiento (por ejemplo, tiempos en los que la herramienta eléctrica se encuentra desconectada, y tiempos en los que se encuentra conectada, pero funcionando sin carga).

8 Desembalaje

ADVERTENCIA

El producto y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños.

Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. Notifique de inmediato cualquier daño detectado a la empresa de transporte encargada de entregar el producto. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del periodo de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

9 Montaje (figs. 1-2)

ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones!

Enchufe la clavija de conexión de la red sólo cuando el producto esté listo para su uso.

ADVERTENCIA

Las herramientas intercambiables pueden estar afiladas y calentarse durante su uso. Póngase siempre guantes de protección al manipular las herramientas intercambiables.

Algunas piezas están desmontadas durante la entrega. El ensamblaje simple si se siguen las siguientes indicaciones.

Herramienta necesaria:

- Llave Allen de 4 mm (15)
- Martillo de cabeza plástica*

* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

Limpie las siguientes piezas con un paño limpio y seco:

- Portabrocas (5)
- Placa base (7)
- Tubo de columna (9)

9.1 Montaje del tubo de columna (9) (fig. 3)

1. Deslice el tensor rápido (6) sobre el tubo de columna (9).
2. Inserte el tubo de columna (9) en la placa base (7). Asegúrese de que el pasador guía del extremo inferior del tubo de la columna (9) encaje en la ranura del alojamiento de la placa base (7).
3. Fije el tubo de columna (9) a la placa base (7) con los dos tornillos prisioneros M6 (7a) premontados. Utilice una llave Allen de 4 mm (15).

9.2 Montaje del asidero (2) (fig. 3)

1. Desmonte el tornillo M6 premontado (2b). Utilice una llave Allen de 4 mm (15).
2. Asegúrese de que el espaciador (2d) esté correctamente asentado.
3. Coloque el asidero (2) en la guía manual del husillo (2a). Asegúrese de que el orificio del asidero (2) coincida con el orificio de la guía manual del husillo (2a).
4. Introduzca el tornillo M6 (2b) por los orificios correspondientes y fíjelo con una tuerca M6 (2c). Utilice una llave Allen de 4 mm (15).

9.3 Montaje del tope de profundidad (1) (fig. 3)

1. Inserte el tope de profundidad (1) desde arriba en la escotadura de la carcasa.
2. Monte la palanca de apriete (12) en el orificio previsto para ello en la carcasa.

9.4 Montaje del tope paralelo (8) (fig. 4)

1. Deslice el tope paralelo (8) en las ranuras (7b) de la placa base (7).
2. Asegúrese de que las tuercas correderas en ranura situadas debajo de los tornillos de mariposa (8a) estén alineadas con las ranuras (7b).
3. Coloque el tope paralelo (8) en la posición deseada y apriete los tornillos de mariposa (8a).

9.5 Colocación del portabrocas (5) (fig. 5)

ATENCIÓN

El portabrocas no está premontado.

1. Coloque el portabrocas (5) en el cono del husillo de perforación.
2. Fije el portabrocas (5) con unos ligeros golpes en la punta del portabrocas.
Utilice un martillo de plástico.

10 Antes de la puesta en marcha

⚠ ADVERTENCIA

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de efectuar ajustes en el producto.

- 2 llaves de boca fija/llaves de vaso de calibre 13 mm*
- Destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz*

* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

10.1 Utilización como máquina estacionaria (fig. 4)

Para el uso continuo, el producto debe montarse sobre un banco de trabajo.

- El producto debe emplazarse de forma estable y segura, es decir, atornillándolo a un banco de trabajo o un bastidor inferior fijamente atornillado.
 - Para ello, la placa base (7) dispone de orificios de fijación.
1. Marque los orificios de perforación.

- Coloque el producto tal como debe instalarse posteriormente.
- Marque en el banco de trabajo las posiciones de los orificios que va a taladrar.
Están determinados por los orificios de fijación de la placa base (7).

2. Taladre los orificios (de un diámetro mínimo de 9 mm) a través del banco de trabajo.
3. Coloque el producto sobre los orificios taladrados de forma que coincidan con los orificios de fijación de la placa base (7) y guíe los tornillos* (M8) con la longitud adecuada desde arriba a través de los orificios.
4. Enrosque las tuercas* (M8) desde abajo en los tornillos* (M8).
5. Apriete las tuercas* (M8) utilizando dos llaves fijas de calibre 13 mm*.

* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

10.2 Alineación de la pieza de trabajo (figs. 6 y 7)

1. Para conectar el láser de líneas cruzadas (13), pulse el interruptor de conexión/desconexión (13a) en la posición "I".
2. El punto de intersección de las dos líneas láser muestra el punto central de la broca.
3. Ajuste la marca de su pieza de trabajo a la cruz láser.

10.3 Tensión de la pieza de trabajo (figs. 1 y 8)

- Asegúrese de que la pieza esté bien sujeta.
 - No procese piezas de trabajo que sean demasiado pequeñas para sujetarlas.
 - Utilice los soportes adicionales para piezas de trabajo si ello fuera necesario para garantizar la estabilidad de la pieza en cuestión.
 - El hueco del cierre rápido (6) debe estar alineado con el centro del orificio. De lo contrario, la broca o el portabrocas (5) pueden bloquearse mediante el tensor rápido (6).
1. Gire el tornillo de sujeción rápida (6a) en sentido antihorario para soltarlos.
 2. Deslice el tensor rápido (6) hacia arriba y pliéguelo hacia un lado para dejar espacio para la pieza de trabajo.
 3. Posicione la pieza de trabajo con la ayuda del láser de líneas cruzadas (13) como en 10.2.
Asegúrese de que esté alineada para que permanezca estable durante el mecanizado.
 4. Deje que el tensor rápido (6) se apoye en la pieza de trabajo.

5. Gire el tornillo de sujeción rápida (6a) en sentido horario para sujetar la pieza de trabajo.
6. Compruebe que la pieza de trabajo esté sujeta de forma segura y firme. No debe moverse.

10.4 Sujeción de piezas de trabajo más grandes (figs. 4 y 8)

Notas:

- El tope paralelo garantiza que la pieza de trabajo se guíe en la posición deseada. Esto resulta especialmente ventajoso cuando hay que perforar varios orificios a la misma distancia o en línea recta.
 - Utilice el tope paralelo (8) para sujetar con seguridad piezas de trabajo más grandes.
1. Gire los tornillos de mariposa (8a) del tope paralelo (8) en sentido antihorario para soltarlos.
 2. Coloque el tope paralelo (8) en las ranuras (7b) de la placa base (7).
 3. Alinee la pieza de trabajo en el tope paralelo (8).
 4. Apriete los tornillos de mariposa (8a) del tope paralelo (8).
 5. Sujete la pieza de trabajo como se describe en 10.3.
 6. Compruebe que la pieza de trabajo esté sujeta de forma segura y firme. No debe moverse.

ADVERTENCIA

Para las piezas de trabajo que sean más anchas o más largas que la superficie de la mesa, debe procurarse un apoyo apropiado, como por ejemplo, bastidores inferiores o caballetes de aserrado.

Las piezas de trabajo que son más largas o más anchas que la placa base del producto pueden volcarse si no están bien sujetas. Si la pieza de trabajo cae, puede dañar el portabrocas o la herramienta de corte.

10.5 Ajuste de la regulación de altura (fig. 1)

1. Sujete el asidero (2).
2. Abra la palanca de apriete (11) de la regulación de altura.
3. Determine la posición del cabezal del producto mediante el asidero (2).
4. Asegure la posición del cabezal del producto con la palanca de apriete (11).
De lo contrario, podrían producirse daños en la cremallera (10).

10.6 Colocación/retirada de la herramienta intercambiable (fig. 9)

ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones!

Enchufe la clavija de conexión de la red sólo cuando el producto esté listo para su uso.

ADVERTENCIA

No deje nunca la llave del portabrocas en el portabrocas.

Nota:

Compruebe el firme asiento de la herramienta intercambiable.

Las herramientas intercambiables mal fijadas o fijadas de forma poco segura pueden soltarse durante el funcionamiento y provocar lesiones.

- Puede guardar la llave del portabrocas (14) en el soporte de la llave del portabrocas (14a).
1. Retire la llave del portabrocas (14) del soporte de la llave del portabrocas (14a).
 2. Afloje las mordazas de sujeción del portabrocas (5) con la llave del portabrocas (14).
 3. Retire la herramienta intercambiable*.
 4. Inserte una nueva herramienta intercambiable*.
 5. Tense las mordazas de sujeción del portabrocas (5) con la llave del portabrocas (14).
 6. Vuelva a colocar la llave del portabrocas (14) en el soporte de la llave del portabrocas (14a).
 7. Compruebe la posición centrada de la herramienta de intercambiable*.
 8. Realice una prueba corta para comprobar la concetricidad de la herramienta intercambiable*.

* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

10.7 Ajuste de la profundidad de perforación (figs. 1 y 10)

Con el tope de profundidad (1) se puede determinar la profundidad de taladrado.

1. Introduzca una herramienta intercambiable en el portabrocas (5) como se describe en 10.6.
2. Sujete el asidero (2).
3. Abra la palanca de apriete (11) de la regulación de altura.

4. Baje el portabrocas (5) sobre la pieza de trabajo a través del asidero (2) y mantenga el asidero (2) en esta posición.
Asegúrese de que el filo de la herramienta intercambiable no toque la pieza de trabajo.
5. Vuelva a tensar la palanca de apriete (11).
6. Afloje la palanca de apriete (12) del tope de profundidad (1).
7. Ajuste la profundidad de perforación deseada con el tope de profundidad (1).
8. Vuelva a tensar la palanca de apriete (12).
9. Encienda el producto (véase 11.1).
10. Baje el portabrocas (5) utilizando el asidero (2).
11. Perfore con un avance adecuado hasta el tope pre-establecido.
Seleccione el lubricante adecuado en función del material de la pieza de trabajo y de la broca, así como del tipo de orificio.
12. Vuelva a colocar el portabrocas (5) en la posición inicial mediante el asidero (2).
13. Compruebe a continuación la posición del tope de profundidad (1).
Si la medida indicada no coincide con la profundidad de perforación real, el indicador de escala (1a) puede reajustarse como se describe en 10.7.1.
14. Cuando ya no sea necesaria la profundidad de perforación ajustada, suelte la palanca de apriete (12) del tope de profundidad (1).

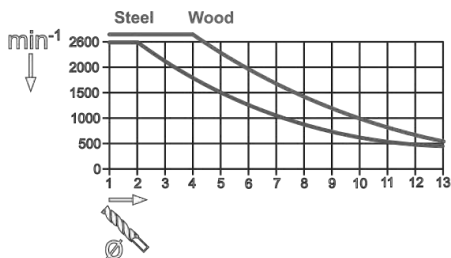
10.7.1 Reajuste del indicador de escala (1a) (fig. 10)

1. Afloje el tornillo de cabeza ranurada en cruz (1b) del indicador de escala (1a).
Utilice un destornillador de estrella.
2. Coloque el indicador de escala (1a) en la posición correcta.
3. Apriete de nuevo el tornillo de cabeza ranurada en cruz (1b).

10.8 Ajuste del número de revoluciones (fig. 1)

Con la regulación electrónica del número de revoluciones, el número de revoluciones se puede ajustar de forma continua:

1. Ajuste el número de revoluciones con la ayuda del regulador de revoluciones (4).
2. Puede leer el número de revoluciones actual en la marca del regulador del número de revoluciones (4).



11 Manejo

ATENCIÓN

Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones!

Enchufe la clavija de conexión de la red sólo cuando el producto esté listo para su uso.

⚠ ADVERTENCIA

Las herramientas intercambiables pueden estar afiladas y calentarse durante su uso. Póngase siempre guantes de protección al manipular las herramientas intercambiables.

Notas:

- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa de características coincidan con los datos de la red.
- Tenga en cuenta que durante la puesta en marcha del mecanismo de arranque, en las máquinas accionadas por motor también se pone en marcha la herramienta de corte.
- Antes de encenderlo, asegúrese de que la herramienta intercambiable no toque la pieza de trabajo.
- Compruebe si hay cuerpos extraños en el material que va a procesar, como clavos, tornillos, etc., y retírelos.
- Tras la conexión, espere hasta que el producto haya alcanzado su número de revoluciones deseado. Solo después podrá empezar el trabajo.

11.1 Conexión/desconexión del producto (fig. 1)

Conexión

1. Enchufe la clavija de conexión de la red en una toma de corriente correctamente asegurada.

2. Pulse el interruptor "I" en el interruptor de conexión/desconexión (3) para encender el producto.

Desconexión

1. Pulse el interruptor "0" en el interruptor de conexión/desconexión (3) para apagar el producto.
2. Espere a que el producto se detenga.

12 Indicaciones de trabajo

ATENCIÓN

El avance y la velocidad del husillo son decisivos para la vida útil de la herramienta intercambiable.

- La velocidad de corte viene determinada por la velocidad del husillo de perforación y el diámetro de la herramienta intercambiable.
- Como regla general, cuanto mayor sea el diámetro de la herramienta intercambiable, menor deberá ser la velocidad seleccionada.
- Si la pieza es más densa, la presión de corte debe ser mayor.
- Al retraer repetidamente la herramienta intercambiable, se garantiza una eliminación más fácil de la viruta.
- La eliminación de virutas es especialmente difícil con taladros profundos. Reduzca aquí el avance y la velocidad.
- Para evitar un desgaste excesivo del filo de corte de la herramienta intercambiable, primero debe pretaladrar los orificios con una herramienta intercambiable de menor diámetro para orificios con un diámetro superior a 8,0 mm.

12.1 Perforación (fig. 1)

1. Posicione la pieza de trabajo con ayuda del láser de líneas cruzadas (13) y sujétela (véase 10.3).
2. Inserte un herramienta intercambiable en el portabrocas (5) (véase 10.6).
3. Baje el portabrocas (5) sobre el asidero (2) y centre la herramienta intercambiable sobre el punto a perforar en la pieza.
4. Encienda el producto (véase 11.1).
5. Baje el portabrocas (5) utilizando el asidero (2).
6. Taladre en la pieza de trabajo con una velocidad de avance adecuada y hasta la profundidad deseada.
7. Seleccione el lubricante adecuado en función del material de la pieza de trabajo y de la broca, así como del tipo de orificio.
8. Tenga en cuenta que puede ser necesario romper la viruta en el trayecto hacia la profundidad de perforación deseada.
9. Guíe lentamente el portabrocas (5) a la posición inicial utilizando el asidero (2).

* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

12.2 Avellanado y taladro de centrado

Con este producto también puede realizar avellanados y taladros de centrado.

Tenga en cuenta que el avellanado debe realizarse a la velocidad más baja, mientras que el taladro de centrado requiere una velocidad alta.

12.3 Sustitución del portabrocas (figs. 5 y 9)

Nota:

Para sustituir el portabrocas solo se pueden utilizar portabrocas autorizados por el fabricante.

Herramienta necesaria:

- Llave de boca fija de calibre 27 mm*

1. Retire la herramienta intercambiable tal como se indica en 10.6.
2. Frene el portabrocas (5) con la llave del portabrocas (14).
3. Coloque una llave de boca de calibre 27 mm en la tuerca (5a) y girela en sentido horario hasta que el portabrocas (5) se suelte del husillo.
4. Vuelva a girar la tuerca (5a) completamente hacia arriba en el husillo de perforación.
5. Fije el nuevo portabrocas (5) como se describe en 9.5.

13 Limpieza y mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA

Encargue todos los trabajos de mantenimiento y reparación que no se describan en este manual de instrucciones a un taller especializado. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.

⚠ ADVERTENCIA

Los trabajos de mantenimiento o limpieza inadecuados pueden causar lesiones.

ADVERTENCIA

Al realizar trabajos de limpieza, reparación y mantenimiento, el producto puede ponerse en marcha inesperadamente y causar lesiones y quemaduras.

- Apague el producto.
- Desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Deje enfriar el producto.
- Retire la herramienta intercambiable.

13.1 Limpieza

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño* limpio o soplelo con aire comprimido* a baja presión. Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.
- Para limpiar el producto, este no debe sumergirse en agua ni en ningún otro líquido.
- Mantenga siempre el producto limpio, seco y libre de aceite o grasa lubricante. Quite el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- No utilice productos químicos, alcalinos, abrasivos ni otros agentes de limpieza o desinfectantes agresivos para limpiar el producto, ya que pueden dañar las superficies.
- No limpie la herramienta intercambiable mientras siga en funcionamiento.

13.2 Mantenimiento

El producto no requiere mantenimiento.

14 Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

14.1 Líneas de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas,
- dobleces ocasionadas por una fijación o un guiado incorrectos de la línea de conexión,
- zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión,
- daños de aislamiento por tirar de la caja de enchufe mural,

- grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Estos cables de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Indicaciones de seguridad para sustituir cables de conexión a la red dañados o defectuosos

Tipo de conexión Y

Si fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red, debe realizarlo el fabricante o su agente representante para evitar riesgos de seguridad.

14.2 Motor de corriente alterna

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

- La tensión de la red debe ser de 230 V~.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

15 Transporte (fig. 1)

1. Para el transporte del producto, desenchufe este de la red eléctrica y colóquelo en otra zona designada para ello.
2. Para evitar daños y lesiones, el producto debe asegurarse contra vuelcos y resbalones durante el transporte en vehículos.
3. Proteja el producto contra golpes, impactos y vibraciones fuertes, p. ej. durante el transporte en vehículos.
4. No transporte el producto por la unidad de motor.

Nota:

Si es posible, lleve el producto con una segunda persona.

1. Sujete la placa base (7) con una mano y estabilice el producto en la carcasa con la otra.

16 Almacenamiento

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté accesible a ningún niño.

La temperatura de almacenamiento óptima se da entre un rango de 5 °C a 30 °C.

Conservar el producto en su embalaje original.

Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

17 Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

ATENCIÓN

Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Contrate a un servicio técnico o un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

17.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

Piezas de repuesto / accesorios

N.º de artículo portabrocas:	3906814001
N.º de artículo llave del portabrocas:	3906814014
N.º de artículo del tope paralelo:	3906813020
N.º de artículo del tope de profundidad:	3906814013
N.º de artículo del indicador de escala:	3906814012
N.º de artículo de la palanca de apriete (tope de altura/ tope de profundidad):	05006250
N.º de artículo del tensor rápido:	3906813021
N.º de artículo de las escobillas de carbón:	39068249009
N.º de artículo del asidero:	3906816004

18 Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.



Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
 - LIDL le ofrece opciones de devolución directamente en sus tiendas y mercados. La devolución y la gestión de la eliminación son gratuitas para usted.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
 - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.

- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE.

En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

19 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución
El motor no arranca.	Interruptor de conexión/desconexión dañado.	Sustituya todas las piezas dañadas antes de utilizar la taladradora de mesa. Póngase en contacto con su centro de servicio posventa local o una estación de servicio técnico autorizada. Cualquier intento de reparación puede suponer un peligro, si no lo lleva a cabo un profesional cualificado.
	Cable de red dañado.	
Vibraciones fuertes	Herramienta intercambiable no sujeta en el centro	Compruebe la herramienta intercambiable del porta-brocas
El motor marcha lentamente y no alcanza la velocidad de funcionamiento.	Tensión demasiado baja, bobinas dañadas, condensador quemado.	Encargue a un técnico electricista que supervise la tensión. Acuda a un experto para que supervise el condensador.
El motor hace demasiado ruido.	Bobinas dañadas, motor averiado.	Acuda a un experto para que supervise el motor.
El motor se sobrecalienta con facilidad.	Sobrecarga del motor, insuficiente refrigeración del motor	Evite la sobrecarga del motor, retire las ranuras de ventilación para garantizar una refrigeración óptima del motor
El producto se vuelve más lento durante el trabajo	Se ejerce demasiada presión sobre la pieza de trabajo.	Ejerza menos presión sobre la pieza de trabajo.
El motor no alcanza la capacidad total.	Circuitos del sistema eléctrico sobrecargados (lámparas, otros motores, etc.).	No utilice otros productos o motores con el mismo circuito eléctrico.

20 Declaración de conformidad UE

Traducción de la Declaración de conformidad original

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.

Marca: PARKSIDE
Denominación del art.: Taladro de columna con regulación electrónica de las revoluciones – PTBMOD 710 D1
N.º de art. 3906824974, 3906824975, 3906824977-3906824981, 39068249915, 39068249959
N.º IAN 477764_2410
N.º de serie 01001-25208

Directivas UE:

2006/42/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE*, (UE)2015/863

* El asunto descrito más arriba de la declaración cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Normas aplicadas:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN 62841-3-13:2017;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Apoderado de la documentación:

Tobias Ihle
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 25.02.2025


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Certificado de garantía

Estimado cliente,

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

- Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

- El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
- Para reclamar sus derechos de garantía, póngase en contacto con la dirección de servicio que aparece a continuación. Si la reclamación se encuentra dentro del periodo de garantía, pondremos a su disposición un impreso de devolución con el que podrá devolvernos su aparato defectuoso sin cargo alguno. Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Tramitación en caso de garantía

Para asegurarnos de que su solicitud se transmite con rapidez, siga las indicaciones a continuación:

- Para cualquier consultas, tenga a mano el recibo y el número de artículo (por ejemplo, IAN 477764_2410) como prueba de compra.
- Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, en un grabado del producto, en la portada de su manual (abajo, a la izquierda) o en la pegatina de la parte posterior o inferior del producto.
- En caso de fallos de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio que se indica más abajo.
- Después podrá enviar gratuitamente el producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha facilitado, adjuntando el comprobante de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.
- Puede consultar y descargar estos y muchos otros manuales en: parkside-diy.com. Este código QR le llevará directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y utilice la máscara de búsqueda para encontrar los manuales de instrucciones. Al introducir el número de artículo (IAN) 477764_2410 accederá al manual de instrucciones de su artículo.



Contacto de servicio (ES):

Nombre:

ISTEGA S.L.
Ctra. De Cambre al Temple, 106 - A Barcala
ES - 15660 Cambre (A Coruna)

Teléfono:

00800 4003 4003

Correo electrónico:

service.ES@scheppach.com

Sede:








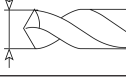


España

Indice

1	Spiegazione dei simboli sul prodotto.....	20
2	Introduzione.....	21
3	Descrizione del prodotto (Fig. 1-10).....	21
4	Contenuto della fornitura (Fig. 2).....	21
5	Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	21
6	Indicazioni di sicurezza.....	22
7	Dati tecnici.....	25
8	Disimballaggio.....	25
9	Montaggio (Fig. 1, 2).....	26
10	Prima della messa in funzione.....	27
11	Utilizzo.....	29
12	Istruzioni di lavoro.....	29
13	Pulizia e manutenzione.....	30
14	Allacciamento elettrico.....	30
15	Trasporto (Fig. 1).....	31
16	Stoccaggio.....	31
17	Riparazione e ordinazione dei ricambi.....	31
18	Smaltimento e riciclaggio.....	32
19	Risoluzione dei guasti.....	32
20	Dichiarazione di conformità UE.....	33
21	Certificato di garanzia.....	34
22	Disegno esploso.....	69

1 Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle indicazioni di sicurezza!
	Attenzione! Una mancata osservanza dei segnali di sicurezza e delle avvertenze applicate sul prodotto nonché delle istruzioni di sicurezza e del manuale di istruzioni può portare a gravi lesioni, persino mortali.
	Indossare degli occhiali protettivi.
	Indossare degli otoprotettori.
	Indossare una retina per capelli!
	Durante il funzionamento, indossare occhiali di protezione per gli occhi!
	Attenzione! Tenere le mani lontane dall'attrezzo ausiliario rotante.
	Attenzione! Radiazione laser
	Diametri di foratura
	Alloggiamento del mandrino portapunta
	Eseguire interventi di manutenzione, configurazione e pulizia solo a prodotto spento e con la spina elettrica scollegata!
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.

2 Introduzione

Produttore:

Schepach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Germania

Egrio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

Nota:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- Trattamento improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Da osservare:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto.

Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

3 Descrizione del prodotto (Fig. 1-10)

1. Battuta di profondità (con scala)
- 1a. Indice della scala graduata
- 1b. Vite con intaglio a croce
2. Maniglia
- 2a. Guida manuale del mandrino
- 2b. Vite M6
- 2c. Dado M6
- 2d. Distanziatore

3. Interruttore ON/OFF
4. Regolatore del numero di giri
5. Mandrino portapunta
- 5a. Dado
6. Dispositivo di serraggio rapido
- 6a. Vite a sgancio rapido
7. Piastra di fondo
- 7a. Vite senza testa (M6)
- 7b. Scanalatura
8. Arresto parallelo
- 8a. Viti ad alette
9. Tubo colonna
- 9a. Perno di guida
10. Cremagliera
11. Leva di bloccaggio (regolazione in altezza)
12. Leva di bloccaggio (battuta di profondità)
13. Laser a linee incrociate
- 13a. Interruttore ON/OFF
14. Chiave per mandrino portapunta
- 14a. Supporto chiave per mandrino portapunta
15. Chiave a brugola da 4 mm

4 Contenuto della fornitura (Fig. 2)

Pos. Quantità Denominazione

- | | | |
|-----|-----|--|
| 1. | 1 x | Battuta di profondità (con scala) |
| 2. | 1 x | Maniglia |
| 2d. | 1 x | Distanziatore |
| 5. | 1 x | Mandrino portapunta |
| 6. | 1 x | Dispositivo di serraggio rapido |
| 7. | 1 x | Piastra di fondo |
| 8. | 1 x | Arresto parallelo |
| 9. | 1 x | Tubo colonna |
| 12. | 1 x | Leva di bloccaggio (battuta di profondità) |
| 14. | 1 x | Chiave per mandrino portapunta |
| 15. | 1 x | Chiave a brugola da 4 mm |
| | 1 x | Trapano da tavolo |
| | 1 x | Istruzioni per l'uso |

5 Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il trapano da banco è adatto alla perforazione di metallo, legno, plastica e piastrelle. Si possono utilizzare trapani con codolo dai 1,5 ai 13 mm di diametro di foratura.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Qualsiasi ulteriore impiego che esuli dalla suddetta finalità non è conforme alla destinazione d'uso. Eventuali danni o lesioni di qualsiasi tipo derivanti da quanto sopra sono di responsabilità dell'utente e non del produttore.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione del prodotto deve possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Spiegazione delle parole di segnalazione nelle istruzioni per l'uso

PERICOLO

Dicitura di segnalazione indicante la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, porta alla morte o a gravi lesioni.

AVVISO

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni.

CAUTELA

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può comportare lesioni di lieve o media entità.

ATTENZIONE

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe comportare danni materiali al prodotto o proprietà.

6 Indicazioni di sicurezza

Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici

AVVISO

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

1) Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere pulita e correttamente illuminata la propria area di lavoro.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

2) Sicurezza elettrica

- Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente. Non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare spine di adattamento insieme ad elettrodomestici con collegamento a terra di protezione.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scarica elettrica.
- Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.
- Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa.** Tenere il cavo di collegamento lontano da calore,

olio, spigoli appuntiti o parti in movimento. Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.

- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un elettrotensile. Non utilizzare un elettrotensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto di sicurezza o ottoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrotensile sia disattivato prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi per dadi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'elettrotensile in situazioni inattese.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.

- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Un comportamento incauto può portare a gravi lesioni in poche frazioni di secondo.

4) Utilizzo e trattamento dell'elettrotensile

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare per il proprio lavoro l'elettrotensile appositamente previsto.** Con un elettrotensile adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro l'intervallo di potenza specificato.
- b) **Non utilizzare elettrotensili con interruttore difettoso.** Un elettrotensile che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/ o rimuovere la batteria prima di impostare i parametri del dispositivo, sostituire i componenti dell'utensile impiegato o riporre l'elettrotensile.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) **Tenere gli elettrotensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico.** Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico. Molti infortuni sono causati da una cattiva manutenzione degli apparecchi.
- f) **Tenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'elettrotensile, le relative parti, gli strumenti impiegati ecc. attenendosi alle istruzioni E prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli elettrotensili per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono un funzionamento e un controllo sicuri dell'elettrotensile in situazioni impreviste.

5) Assistenza

- a) **Far riparare l'elettrotensile soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

Avvertenze di sicurezza per trapani portatili

- a) **È necessaria la messa in sicurezza della trapanatrice.** Un trapano non fissato correttamente può muoversi o ribaltarsi, con conseguenti lesioni.
- b) **Il pezzo deve essere staffato o fissato sul piano di appoggio portapezzo. Non eseguire fori in pezzi troppo piccoli per essere staffati in maniera sicura.** L'uso delle mani per tenere fermo il pezzo può causare gravi lesioni.
- c) **Non indossare guanti** I guanti possono incastrarsi in seguito al contatto con il pezzo o con trucioli di foratura e provocare lesioni.
- d) **Tenere le proprie mani lontane dalla zona di foratura mentre l'elettrotensile è in funzione.** Il contatto con parti rotanti o con trucioli di foratura può provocare lesioni.
- e) **L'utensile di foratura deve ruotare prima che venga portato a contatto con il pezzo.** In caso contrario, l'utensile di foratura può incepparsi nel pezzo e provocare un movimento inatteso del pezzo, provocando lesioni.
- f) **Se l'utensile di foratura dovesse bloccarsi, smettere di premere verso il basso e spegnere l'elettrotensile. Verificare ed eliminare la causa del blocco.** Il blocco può provocare un movimento inatteso del pezzo, provocando lesioni.
- g) **Evitare di generare trucioli lunghi interrompendo regolarmente la pressione verso il basso.** I trucioli metallici taglienti possono impigliarsi e provocare lesioni.
- h) **Non rimuovere mai i trucioli dalla zona di foratura mentre l'elettrotensile è in funzione. Per la rimozione di trucioli allontanare l'utensile di foratura dal pezzo, spegnere l'elettrotensile e attendere sino alla fermata dell'utensile di foratura. Per rimuovere i trucioli, usare strumenti quali una spazzola o un uncino.** Il contatto con parti rotanti o con trucioli di foratura può provocare lesioni.
- i) **Il numero di giri ammesso di utensili per la lavorazione con regimi di riferimento deve corrispondere almeno a quello massimo indicato sull'elettrotensile.** Gli accessori che ruotano a velocità maggiori di quelle ammesse possono rompersi e schizzare tutt'intorno.

6.1 Radiazione laser



Attenzione: Radiazione laser

Non orientare lo sguardo verso il raggio

Classe laser 2



Proteggere sé e l'ambiente da pericoli di incidenti con opportune misure precauzionali!

- Non orientare lo sguardo direttamente verso il raggio laser in assenza di protezioni per gli occhi.
- Non orientare mai lo sguardo direttamente verso la traccia del raggio.
- Non puntare mai il raggio laser su superfici riflettenti o su persone o animali. Anche un raggio laser a bassa potenza può causare danni all'occhio.

CAUTELA

Se vengono eseguite procedure diverse da quelle qui specificate, si può verificare un'esposizione pericolosa alle radiazioni.

- Non aprire mai il modulo laser. Si rischia altrimenti di esporsi accidentalmente al raggio laser.
- Se il prodotto non viene utilizzato per lungo tempo, provvedere a rimuovere le batterie.
- Non è consentito sostituire il laser con un altro tipo di laser.
- Le riparazioni al laser possono essere effettuate solo dal produttore del laser o da un rappresentante autorizzato.

Rischi residui

Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Evitare una messa in funzione accidentale del prodotto.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando il prodotto è in funzione.

- Messa in funzione involontaria del prodotto.
- Rispettare le indicazioni di manutenzione e sicurezza definite all'interno delle istruzioni per l'uso.

AVVISO

Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

7 Dati tecnici

Tensione nominale	230 - 240 V~ 50Hz
Potenza nominale	710 W (S1*) 900 W (S6* 10%)
Velocità di minimo n_0	500 - 2600 min ⁻¹
Classe di protezione	II
Tipo di protezione	IPX0
Mandrino portapunta	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Diametro di foratura massimo (in base alla qualità del foro)	
Acciaio:	13 mm
Legno:	40 mm
Corsa di foratura	70 mm
Distanza dal mandrino per punte da trapano fino alla piastra di fondo (senza attrezzo ausiliario)	280 mm
Sporgenza	125 mm
Classe laser	II
Lunghezza d'onda laser	650 nm
Potenza del laser	< 1 mW
Peso (completamente assemblato)	7,6 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

*Modalità operativa S1 (funzionamento continuo)

Il prodotto può operare costantemente alla potenza specificata.

*Modalità operativa S6

Funzionamento periodico ininterrotto. Il funzionamento è dato da un tempo di avviamento, un tempo a carico costante e un tempo di inattività. La durata del ciclo è di 10 min, il relativo fattore di servizio è pari al 10% della durata del ciclo.

Rumori e vibrazioni

AVVISO

Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore del prodotto è superiore a 85 dB, occorre che voi e le persone nelle vicinanze indossiate degli ottoprotettori adeguati.

I valori di rumorosità e vibrazione sono stati determinati in conformità alla norma EN 62841-1.

Valori caratteristici delle emissioni sonore

Livello di pressione acustica L_{pA}	80,1 dB
Incertezza di misura K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{wA}	93,1 dB
Incertezza di misura K_{wA}	3 dB

Valori caratteristici delle vibrazioni (oscillazioni della mano e del braccio)

Vibrazioni a_n	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
------------------	--------------------------

Il valore totale delle vibrazioni indicato e il valore delle emissioni sonore indicato sono stati misurati con un metodo di prova standardizzato e possono essere utilizzati per confrontare un attrezzo elettrico con un altro.

Il valore delle emissioni sonore indicato e il valore totale delle vibrazioni indicato possono essere utilizzati anche per una prima valutazione del carico.

AVVISO

I valori delle emissioni sonore possono differire dai valori specificati durante l'uso effettivo dell'attrezzo elettrico a seconda del modo in cui l'attrezzo elettrico viene utilizzato e, in particolare, del tipo di pezzo da lavorare su cui si opera.

Provare a mantenere il carico il più basso possibile. Provvedimenti esemplificativi: limitazione del tempo di lavoro. A tal fine è necessario prendere in considerazione tutte le parti del ciclo di lavoro (per esempio, i tempi in cui l'attrezzo elettrico rimane spento, e quelli in cui, è acceso, ma in assenza di carico).

8 Disimballaggio

AVVISO

Il prodotto e i materiali d'imballaggio non sono giocattoli per bambini!

I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Aprite l'imballaggio ed estraete con cautela il prodotto.
- Rimuovete il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllate il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. Segnalare immediatamente eventuali danni al corriere che ha consegnato il prodotto. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

9 Montaggio (Fig. 1, 2)

AVVISIO

Pericolo di lesioni!

Inserire la spina elettrica nella presa solo quando il prodotto è pronto per l'uso.

AVVISIO

Gli attrezzi ausiliari possono essere affilati e diventare caldi durante l'uso. Indossare sempre guanti protettivi quando si maneggiano gli attrezzi ausiliari.

Alla consegna, alcuni componenti sono smontati. Il montaggio è semplice, se si rispettano le seguenti indicazioni.

Attrezzo necessario:

- Chiave a brugola 4 mm (15)
- Martello in plastica*

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

Pulire i seguenti elementi con un panno pulito e asciutto:

- Mandrino portapunta (5)
- Piastra di fondo (7)
- Tubo colonna (9)

9.1 Montaggio del tubo colonna (9) (Fig. 3)

1. Spingere il dispositivo di serraggio rapido (6) sopra il tubo colonna (9).
2. Inserire il tubo colonna (9) nella piastra di fondo (7). Assicurarsi che il perno di guida sull'estremità inferiore del tubo colonna (9) si innesti nella scanalatura del supporto della piastra di fondo (7).
3. Fissare il tubo colonna (9) con le due viti senza testa M6 premontate (7a) sulla piastra di fondo (7). Utilizzare una chiave a brugola da 4 mm (15).

9.2 Montaggio della maniglia (2) (Fig. 3)

1. Smontare la vite premontata M6 (2b). Utilizzare una chiave a brugola da 4 mm (15).
2. Fare attenzione alla posizione corretta del distanziatore (2d).
3. Posizionare l'impugnatura (2) sulla guida manuale del mandrino (2a). Assicurarsi che il foro dell'impugnatura (2) coincida con il foro della guida manuale del mandrino (2a).
4. Far passare la vite M6 (2b) attraverso i fori corrispondenti e fissarla con un dado M6 (2c). Utilizzare una chiave a brugola da 4 mm (15).

9.3 Montaggio della battuta di profondità (1) (Fig. 3)

1. Inserire la battuta di profondità (1) dall'alto nella tacca sull'alloggiamento.
2. Montare la leva di bloccaggio (12) nel foro appositamente previsto sull'alloggiamento.

9.4 Montaggio dell'arresto parallelo (8) (Fig. 4)

1. Spingere l'arresto parallelo (8) nelle scanalature (7b) della piastra di base (7).
2. Fare attenzione che i tasselli per le scanalature sotto alle viti ad alette (8a) siano a filo delle scanalature (7b).
3. Portare la battuta parallela (8) nella posizione desiderata e stringere bene le viti ad alette (8a).

9.5 Inserimento del mandrino portapunta (5) (Fig. 5)

ATTENZIONE

Il mandrino portapunta non è pre-montato!

1. Applicare il mandrino per punte da trapano (5) nel cono del mandrino portapunta.

2. Fissare il mandrino portapunta (5) con alcuni leggeri colpetti sulla punta del mandrino.
Utilizzare un martello in plastica.

10 Prima della messa in funzione

AVVISIO

Estrarre sempre la spina elettrica prima di effettuare qualsiasi regolazione sul prodotto.

- 2x chiave fissa/chave a tubo SW 13 mm*
- Cacciavite a croce*

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

10.1 Utilizzo come macchina stazionaria (Fig. 4)

Per un uso continuo, il prodotto deve essere montato su un banco da lavoro.

- Il prodotto deve essere installato in modo stabile, vale a dire su un banco da lavoro o fissato con viti a un solido telaio di base.
 - A tal proposito, sulla piastra di fondo si trovano i fori di fissaggio (7).
1. Segnare i fori di trapanatura.
 - Posizionare il prodotto come lo si desidera installare successivamente.
 - Segnare la posizione dei fori da praticare sul banco da lavoro.
Questi sono determinati dai fori di fissaggio della piastra di base (7).
 2. Praticare i fori (di almeno 9 mm di diametro) attraverso il banco da lavoro.
 3. Posizionare il prodotto sopra i fori perforati in modo che siano congruenti con i fori di fissaggio della piastra di base (7) e inserire le viti* (M8) della lunghezza corretta dall'alto attraverso i fori.
 4. Avvitare dal basso i dadi* (M8) sulle viti* (M8).
 5. Serrare i dadi* (M8) con l'aiuto di due chiavi fisse con apertura SW13*.

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

10.2 Allineamento del pezzo da lavorare (Fig. 6, 7)

1. Per l'accensione del laser a linee incrociate (13) premere l'interruttore ON/OFF (13a) sulla posizione "I".
2. Il punto di intersecazione delle due linee laser mostra il centro in cui eseguire il foro.
3. Allineare il contrassegno sul pezzo con la croce di puntamento laser.

10.3 Tensionamento del pezzo da lavorare (Fig. 1, 8)

- Accertarsi che il pezzo da lavorare sia fissato in modo sicuro.
 - Non lavorare pezzi troppo piccoli per essere serrati in posizione.
 - Utilizzare supporti aggiuntivi per il pezzo in lavorazione se necessario ai fini della stabilità del pezzo.
 - La rientranza del tensionatore rapido (6) deve essere allineata al centro del foro. In caso contrario, la punta o il mandrino portapunta (5) potrebbero essere bloccati dal tensionatore rapido (6).
1. Ruotare la vite a serraggio rapido (6a) in senso antiorario per allentarla.
 2. Spingere il tensionatore rapido (6) verso l'alto e ribaltarne lateralmente per creare spazio per il pezzo da lavorare.
 3. Posizionare il pezzo con l'aiuto del laser a linee incrociate (13) come descritto nella 10.2.
Assicurarsi che sia allineato in modo da rimanere stabile durante la lavorazione.
 4. Lasciare poggiare il dispositivo di serraggio rapido (6) sul pezzo.
 5. Ruotare la vite di serraggio rapido (6a) in senso orario per serrare il pezzo.
 6. Controllare che il pezzo da lavorare sia bloccato in modo sicuro e saldo. Non si deve muovere.

10.4 Tensionamento del pezzo da lavorare più grande (Fig. 4, 8)

Indicazioni:

- La battuta parallela serve per trasportare il pezzo da lavorare nella posizione desiderata. Ciò è particolarmente vantaggioso se occorre perforare diversi fori con distanza uniforme o in una linea dritta.
 - Utilizzare la battuta parallela (8) per fissare in modo sicuro i pezzi da lavorare più grandi.
1. Ruotare le viti ad alette (8a) della battuta parallela (8) in senso antiorario per allentarle.
 2. Inserire l'arresto parallelo (8) nelle scanalature (7b) della piastra di base (7).
 3. Allineare il pezzo da lavorare alla battuta parallela (8).
 4. Serrare le viti ad alette (8a) della battuta parallela (8).
 5. Tendere il pezzo da lavorare come descritto in 10.3.
 6. Controllare che il pezzo da lavorare sia bloccato in modo sicuro e saldo. Non si deve muovere.

AVVISO

Utilizzare dei supporti adatti, ad esempio bancali o cavalletti, ecc. per un pezzo in lavorazione che sia più largo o più lungo rispetto alla superficie del tavolo da lavoro.

Pezzi più lunghi o più larghi della piastra di base del prodotto possono ribaltarsi se non vengono sostenuti in modo corretto. Se il pezzo si ribalta, il mandrino portapunta o l'utensile di taglio possono danneggiarsi!

10.5 Regolazione della regolazione in altezza (Fig. 1)

1. Tenere saldamente l'impugnatura (2).
2. Aprire la leva di bloccaggio (11) della regolazione in altezza.
3. Determinare la posizione della testa del prodotto tramite l'impugnatura (2).
4. Fissare la posizione della testa del prodotto con la leva di bloccaggio (11).
In caso contrario potrebbero verificarsi danni sulla cremagliera (10).

10.6 Inserimento/estrazione dell'attrezzo ausiliario (Fig. 9)

AVVISO

Pericolo di lesioni!

Inserire la spina elettrica nella presa solo quando il prodotto è pronto per l'uso.

AVVISO

Non lasciare mai inserita la chiave per mandrino portapunta nel mandrino portapunta!

Nota:

Controllare il corretto posizionamento in sede dell'attrezzo ausiliario.

Attrezzi ausiliari fissati in modo errato o non sicuro possono allentarsi durante il funzionamento e causare lesioni.

- È possibile conservare la chiave per mandrino portapunta (14) nel supporto della chiave per mandrino portapunta (14a).
1. Estrarre la chiave per mandrino portapunta (14) dal supporto della chiave per mandrino portapunta (14a).
 2. Allentare le ganasce di tenuta del mandrino portapunta (5) con la chiave per mandrino portapunta (14).
 3. Rimuovere l'attrezzo ausiliario*.
 4. Inserire un nuovo attrezzo ausiliario*.

5. Serrare le ganasce di tenuta del mandrino portapunta (5) con la chiave per mandrino portapunta (14).
6. Posizionare nuovamente la chiave per mandrino portapunta (14) nel supporto per mandrino portapunta (14a).
7. Controllare la posizione centrata dell'attrezzo ausiliario*.
8. Eseguire un breve giro di prova per verificare la concentricità dell'utensile ausiliario*.

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

10.7 Regolazione della profondità del foro (fig. 1,10)

Con la battuta di profondità (1) è possibile determinare la profondità di foratura.

1. Inserire un attrezzo ausiliario come descritto in 10.6 nel mandrino portapunta (5).
2. Tenere saldamente l'impugnatura (2).
3. Aprire la leva di bloccaggio (11) della regolazione in altezza.
4. Abbassare il mandrino portapunta (5) sul pezzo in lavorazione tramite l'impugnatura (2) e mantenere l'impugnatura (2) in questa posizione. Assicurarsi che il taglio dell'attrezzo ausiliario non tocchi il pezzo da lavorare.
5. Stringere di nuovo la leva di bloccaggio (11).
6. Allentare la leva di bloccaggio (12) della battuta di profondità (1).
7. Impostare la profondità del foro desiderata attraverso la battuta di profondità (1).
8. Stringere di nuovo la leva di bloccaggio (12).
9. Accendere il prodotto (vedere 11.7).
10. Abbassare il mandrino portapunta (5) tramite l'impugnatura (2).
11. Eseguire la perforazione avanzando in modo adeguato fino alla profondità pre-impostata. Scegliere il lubrificante corretto sulla base del materiale del pezzo del lavoro e del trapano, allo stesso modo del tipo di perforazione.
12. Portare il mandrino portapunta (5) nuovamente nella posizione di partenza utilizzando l'impugnatura (2).
13. Controllare infine la posizione della battuta di profondità (1).
Se la misura indicata non coincide con la profondità di perforazione effettiva, è possibile aggiustare a posteriori l'indicatore (1a), come descritto in 10.7.1.
14. Qualora la profondità del foro impostata non sia più necessaria, rilasciare la leva di bloccaggio (12) della battuta di profondità (1).

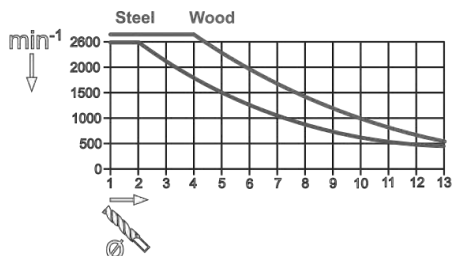
10.7.1 Messa a punto dell'indicatore (1a) (Fig. 10)

1. Allentare la vite con intaglio a croce (1b) dell'indicatore (1a). Utilizzare un cacciavite a croce.
2. Collocare l'indicatore in posizione corretta (1a).
3. Stringere di nuovo la vite con intaglio a croce (1b).

10.8 Regolazione del numero di giri (Fig. 1)

Grazie al sistema elettronico di regolazione del numero di giri, è possibile regolare il regime in modo continuo:

1. Impostare il regime con l'ausilio del regolatore del regime (4).
2. Il numero di giri attuale può essere letto tramite la marcatura sul regolatore del regime (4).



11 Utilizzo

ATTENZIONE

Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!

AVVISO

Pericolo di lesioni!

Inserire la spina elettrica nella presa solo quando il prodotto è pronto per l'uso.

AVVISO

Gli attrezzi ausiliari possono essere affilati e diventare caldi durante l'uso. Indossare sempre guanti protettivi quando si maneggiano gli attrezzi ausiliari.

Indicazioni:

- Prima di collegare il prodotto verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.
- Si consideri che, all'atto della messa in funzione del meccanismo di avvio delle macchine azionate da motore, si aziona anche l'attrezzo da taglio.

- Accertarsi, prima dell'accensione, che l'attrezzo ausiliario non tocchi il pezzo da lavorare.
- Controllare che nel materiale da lavorare non siano presenti corpi estranei come chiodi, viti, ecc., eventualmente rimuoverli.
- Dopo l'accensione, attendere che il prodotto raggiunga la velocità desiderata. Iniziare a lavorare solo ora.

11.1 Accensione/spengimento del prodotto (Fig. 1)

Accensione

1. Inserire la spina elettrica in una presa di corrente dotata della protezione adeguata.
2. Premere l'interruttore "I" sull'interruttore ON/OFF (3) per accendere il prodotto.

Spegnimento

1. Premere l'interruttore "0" sull'interruttore ON/OFF (3) per spegnere il prodotto.
2. Attendere che il prodotto si arresti.

12 Istruzioni di lavoro

ATTENZIONE

L'avanzamento e il numero di giri del mandrino sono determinanti per la durata dell'attrezzo ausiliario!

- La velocità di taglio è determinata dal numero di giri del mandrino e dal diametro dell'attrezzo ausiliario.
- Come regola generale, maggiore è il diametro dell'attrezzo ausiliario, minore è la velocità da selezionare.
- Se il pezzo è più resistente, la pressione di taglio deve essere maggiore.
- Ritraendo ripetutamente l'attrezzo ausiliario, si garantisce una più facile rimozione dei residui.
- La rimozione dei residui è particolarmente difficile in caso di fori profondi. Ridurre qui l'avanzamento e il numero di giri.
- Per evitare un'usura eccessiva del tagliente dell'attrezzo ausiliario, è necessario preferire i fori con un attrezzo ausiliario di diametro inferiore per i fori di diametro superiore a 8,0 mm.

12.1 Foratura (Fig.1)

1. Posizionare il pezzo con l'aiuto del laser a linee incrociate (13) e tenderlo come descritto nel 10.3.
2. Inserire un attrezzo ausiliario nel mandrino portapunta (5) (vedere 10.6).
3. Abbassare il mandrino portapunta (5) tramite l'impugnatura (2) e centrare l'attrezzo ausiliario sul punto da forare nel pezzo.

4. Accendere il prodotto (vedere 11.1).
5. Abbassare il mandrino portapunta (5) tramite l'impugnatura (2).
6. Eseguire la perforazione avanzando in modo adeguato e alla profondità desiderata nel pezzo.
7. Scegliere il lubrificante corretto sulla base del materiale del pezzo del lavorare e del trapano, allo stesso modo del tipo di perforazione.
8. Fare attenzione a un'eventuale rottura delle schegge necessaria sul percorso per arrivare alla profondità di perforazione desiderata.
9. Riportare il mandrino portapunta (5) lentamente nella posizione di partenza tramite l'impugnatura (2).

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

12.2 Svasatura e foratura di centraggio

Con questo prodotto è possibile anche svasare o forare al centro.

Si prega di osservare che la svasatura deve essere effettuata alla velocità più bassa, mentre per la foratura di centraggio è necessaria una velocità elevata.

12.3 Sostituzione del mandrino portapunta (Fig. 5, 9)

Nota:

Per la sostituzione del mandrino di perforazione possono essere utilizzati solo mandrini omologati dal produttore.

Attrezzo necessario:

- Chiave fissa da 27 mm*
1. Rimuovere l'attrezzo ausiliario come descritto nel capitolo 10.6.
 2. Fissare il mandrino portapunta (5) con la chiave per mandrino portapunta (14).
 3. Posizionare una chiave fissa con apertura della chiave a 27 mm sul dado (5a) e ruotarla in senso orario verso il basso, finché il mandrino per punte da trapano (5) si stacca dal mandrino di perforatura.
 4. Ruotare di nuovo il dado (5a) completamente verso l'alto, sul mandrino portapunta.
 5. Il nuovo mandrino portapunta deve essere fissato come descritto al 9.5.

13 Pulizia e manutenzione

AVVISO

Lasciare che sia un'officina specializzata ad eseguire operazioni di riparazione e manutenzione non riportati nelle presenti istruzioni di servizio. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

AVVISO

Lavori di manutenzione e pulizia non professionali possono causare lesioni!

AVVISO

All'atto di operazioni di pulizia, riparazione e manutenzione il prodotto può avviarsi in modo inaspettato e dunque portare a lesioni e ustioni.

- Spegner il prodotto.
- Estrarre la spina elettrica.
- Lasciare raffreddare il prodotto.
- Rimuovere l'attrezzo ausiliario.

13.1 Pulizia

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno* pulito o soffiando con aria compressa* a bassa pressione. Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.
- Non immergere il prodotto mai in acqua o altri liquidi per la pulizia.
- Tenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di oli o grassi. Dopo ogni uso e prima dello stoccaggio rimuovere la polvere.
- Non utilizzare sostanze chimiche, alcaline, corrosive né altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto, in modo che non sia possano danneggiare le superfici.
- Non pulire l'utensile accessorio quando è ancora in funzione.

13.2 Manutenzione

Il prodotto non necessita di manutenzione.

14 Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

14.1 Cavi di collegamento elettrico difettosi

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte,
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato,
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione,
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete,
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrici difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

Indicazioni di sicurezza per la sostituzione di cavi di allacciamento alla rete danneggiati o difettosi

Tipo di collegamento Y

Se è necessario, sostituire il cavo di allacciamento alla rete: la sostituzione deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante per evitare rischi per la sicurezza.

14.2 Motore a corrente alternata

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

15 Trasporto (Fig. 1)

1. Per il trasporto del prodotto, scollegare il prodotto dalla rete elettrica e collocarlo nell'apposito nuovo luogo di utilizzo.
2. Per evitare danni e lesioni, occorre mettere in sicurezza il prodotto durante il trasporto per evitare che si ribalti e scivoli.

3. Proteggere il prodotto da urti, colpi o forti vibrazioni, ad es. durante il trasporto in veicoli.
4. Non trasportare il prodotto sull'unità motore.

Nota:

Se possibile, trasportare il prodotto con una seconda persona.

1. Afferrare con una mano la piastra di fondo (7), con l'altra stabilizzare il prodotto all'alloggiamento.

16 Stoccaggio

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto e al riparo dal gelo, inaccessibile ai bambini.

La temperatura di stoccaggio ottimale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare il prodotto nella sua confezione originale. Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

17 Riparazione e ordinazione dei ricambi

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

ATTENZIONE

Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un tecnico specializzato e autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

17.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

Ricambi / Accessori

N° articolo mandrino portapunta:	3906814001
N° articolo chiave mandrino portapunta:	3906814014
N. art. battuta parallela:	3906813020
N. art. battuta di profondità:	3906814013
N. art. indicatore:	3906814012
Leva di bloccaggio (battuta in altezza/ battuta di profondità) articolo n.:	05006250
N. art. sistema di serraggio rapido:	3906813021
Spazzole di carbone - Articolo N.:	39068249009
N. art. impugnatura:	3906816004

18 Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.



Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.

- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
 - LIDL vi offre la possibile di restituzione direttamente nelle filiali e nei negozi. La restituzione e lo smaltimento sono per voi del tutto gratuiti.
 - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
 - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

19 Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Il motore non si avvia.	Interruttore ON/OFF danneggiato.	Prima di utilizzare il trapano da tavolo, sostituire tutte le parti danneggiate. Contattare il proprio centro di assistenza locale oppure una stazione di servizio autorizzata. Ogni tentativo di riparazione può comportare dei pericoli se non viene eseguito da un esperto qualificato.
	Cavo di rete danneggiato.	
Forti vibrazioni	Attrezzo ausiliario non centrato	Controllare attrezzo ausiliario nel mandrino portapunta
Il motore si avvia lentamente e non raggiunge la velocità operativa.	Tensione troppo bassa, bobine danneggiate, condensatore bruciato.	Fare verificare la tensione da un'elettricista specializzato. Fare controllare il motore da una persona competente ed esperta. Fare controllare il condensatore da una persona competente ed esperta.

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Il motore è troppo rumoroso.	Bobine danneggiate, motore difettoso.	Fare controllare il motore da una persona competente ed esperta.
Il motore si surriscalda facilmente.	Motore sovraccarico, insufficiente raffreddamento del motore	Evitare il sovraccarico del motore, mantenere libere le fessure di ventilazione per garantire un raffreddamento ottimale del motore
Il prodotto rallenta durante il lavoro	Viene esercitata una pressione eccessiva sul pezzo da lavorare.	Esercitare una pressione inferiore sul pezzo da lavorare.
Il motore non raggiunge la massima potenza	Il circuito di alimentazione del sistema è sovraccarico (lampade, motori, altri, ecc.).	Non utilizzare altri prodotti o altri motori sullo stesso circuito.

20 Dichiarazione di conformità UE

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.

Marchio: PARKSIDE
Denominazione art.: Trapano a colonna con regolazione elettronica del numero di giri – PTBMOD 710 D1
N. art. 3906824974, 3906824975, 3906824977-3906824981, 39068249915, 39068249959
Nr.IAN 477764_2410
N. di serie 01001-25208

Direttive UE:

2006/42/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE*, (UE)2015/863

* L'oggetto della dichiarazione, sopra descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici.

Norme applicate:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN 62841-3-13:2017;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Responsabile per la documentazione:

Tobias Ihle
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 25.02.2025



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Certificato di garanzia

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

- Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
- La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

- Il periodo di garanzia è 3 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio loco.
- Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia, vi preghiamo di rivolgervi all'indirizzo di assistenza sotto indicato. Se il reclamo perviene entro il periodo di garanzia, sarà messa a vostra disposizione una bolla di reso con la quale potrete restituire gratuitamente l'apparecchio difettoso. Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, riceverete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Gestione della garanzia

Al fine di garantire una rapida elaborazione della vostra richiesta, si prega di seguire le istruzioni riportate di seguito:

- per qualsiasi richiesta, tenere a portata di mano lo scontrino d'acquisto e il numero dell'articolo (ad es. IAN 477764_2410) come prova d'acquisto.
- Il numero di articolo può essere riportato sulla targhetta identificativa del prodotto, inciso direttamente sul prodotto, sul frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure sull'adesivo posto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.
- In caso di malfunzionamento o altri difetti, contattare innanzitutto il servizio di assistenza sotto indicato per telefono o via e-mail.
- Potete inviare gratuitamente il prodotto difettoso all'indirizzo di assistenza fornito, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando il difetto e la data in cui si è verificato.



- È possibile visualizzare e scaricare questo manuale e molti altri su parkside-diy.com. Questo codice QR vi porterà direttamente su parkside-diy.com. Selezionate il vostro Paese e utilizzate la maschera di ricerca per cercare le istruzioni per l'uso. Inserire il numero di articolo (IAN) 477764_2410 per accedere alle istruzioni per l'uso dell'articolo.

Contatto assistenza (IT)

Nome: Netsend GmbH
Nachtwaid 6
DE - 79206 Breisach am Rhein

Telefono: 00800 4003 4003

E-Mail: service.IT@scheppach.com









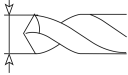



Sede: Germania

Table of contents

1	Explanation of the symbols on the product	37
2	Introduction.....	38
3	Product description (Fig. 1-10)	38
4	Scope of delivery (Fig. 2).....	38
5	Proper use.....	38
6	Safety instructions	39
7	Technical data.....	41
8	Unpacking.....	42
9	Installation (Fig. 1, 2).....	42
10	Before commissioning	43
11	Operation	45
12	Working instructions	45
13	Cleaning and maintenance	46
14	Electrical connection.....	46
15	Transport (Fig. 1).....	47
16	Storage.....	47
17	Repair and ordering spare parts	47
18	Disposal and recycling.....	48
19	Troubleshooting	48
20	EU Declaration of Conformity	49
21	Warranty certificate	50
22	Exploded view.....	69

1 Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the product and failure to observe the safety and operating manual can result in serious injury or even death.
	Wear safety goggles.
	Wear hearing protection.
	Wear a hair net!
	Do not wear gloves during operation!
	Attention! Keep your hands away from rotating tools.
	Attention! Laser beam
	Drill diameter
	Chuck adapter
	Only carry out maintenance, conversion, adjustment and cleaning work when the product is switched off and the mains plug is disconnected!
	The product complies with the applicable European directives.

2 Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed.

Note:

The operating manual is part of this product.

It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

3 Product description (Fig. 1-10)

1. Depth stop (with scale)
- 1a. Scale pointer
- 1b. Phillips screw
2. Handle
- 2a. Hand spindle guide
- 2b. Screw M6
- 2c. Nut M6
- 2d. Spacer
3. On/off switch
4. Speed control
5. Chuck
- 5a. Nut
6. Quick clamp

- 6a. Quick-clamp screw
7. Floor plate
- 7a. Grub screw (M6)
- 7b. Groove
8. Parallel stop
- 8a. Wing screws
9. Column tube
- 9a. Guiding pin
10. Toothed rack
11. Clamping lever (height adjustment)
12. Clamping lever (depth stop)
13. Laser cross
- 13a. On/off switch
14. Chuck key
- 14a. Chuck key holder
15. Allen key, 4 mm

4 Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
1.	1 x	Depth stop (with scale)
2.	1 x	Handle
2d.	1 x	Spacer
5.	1 x	Chuck
6.	1 x	Quick clamp
7.	1 x	Floor plate
8.	1 x	Parallel stop
9.	1 x	Column tube
12.	1 x	Clamping lever (depth stop)
14.	1 x	Chuck key
15.	1 x	Allen key, 4 mm
	1 x	Bench drill
	1 x	Operating manual

5 Proper use

The bench drill is designed for drilling in metal, wood, plastic and tiles. Shank drill bits from 1.5 mm to 13 mm drill diameter can be used.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

Explanation of the signal words in the operating manual

DANGER

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

6 Safety instructions

General power tool safety warnings

WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such precautionary measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for transportable drills

- a) **The drill must be secured.** An incorrectly secured drill can move or topple and this can result in injuries.
- b) **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped.** Holding the workpiece by hand can lead to injuries.
- c) **Do not wear gloves.** Gloves can be caught by rotating parts or drilling debris and thus cause injuries.
- d) **Keep your hands away from the drilling area whilst the electrical tool is running.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- e) **The drill must be turning before it makes contact with the workpiece.** Otherwise, the drill bit can catch in the workpiece and this can result in an unexpected movement of the workpiece and cause injuries.
- f) **If the drill becomes jammed, stop pressing downwards and switch the electrical tool off. Investigate and rectify the cause of the jamming.** Jamming can result in an unexpected movement of the workpiece and can result in serious injuries.
- g) **Avoid long pieces of drill swarf by interrupting the downward pressure at regular intervals.** Sharp metal swarf can become tangled and lead to injuries.
- h) **Never remove drilling debris from the drilling area whilst the electrical tool is running. To remove swarf, move the drill away from the workpiece, switch off the electrical tool and wait until the drill has come to a standstill. Use an aid such as a brush or a hook to remove the swarf.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- i) **The permissible rotational speed for drill bits with a rated speed must be at least as high as the highest speed cited on the electrical tool.** Accessories which rotate faster than the maximum permissible rate can break and throw pieces into the air.

6.1 Laser beam

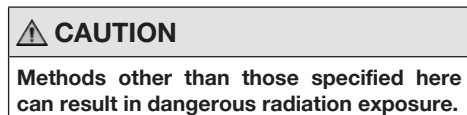


Attention: Laser beam
Do not look into the beam
Laser class 2



Protect yourself and your environment from accidents using suitable precautionary measures!

- Do not look directly into the laser beam with unprotected eyes.
- Never look into the path of the beam.
- Never point the laser beam towards reflecting surfaces and persons or animals. Even a laser beam with a low output can cause damage to the eyes.



- Never open the laser module. Unexpected exposure to the beam can occur.
- If the product is not used for an extended period of time, the batteries should be removed.
- The laser may not be replaced with a different type of laser.
- Repairs of the laser may only be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative.

Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Prevent the product being unintentionally started up.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Unintentional starting up of the product.
- Comply with the stipulated maintenance and safety instructions in the operating manual.

WARNING

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

7 Technical data

Rated voltage	230 - 240V~ 50 Hz
Nominal power	710W (S1*) 900 W (S6* 10%)
Idle speeds n_0	500 - 2600 rpm
Protection class	II
Protection category	IPX0
Chuck	B16 (1.5 mm – 13 mm)
Max. drilling diameter (depending on the quality of the drill bit)	13 millimeters
Steel:	40 millimeters
Wood:	
Drill stroke	70 millimeters
Distance between chuck and floor plate (without tool attachment)	280 millimeters
Swing	125 millimeters
Laser class	II
Laser wavelength	650 nm
Laser power	< 1 mW
Weight (fully assembled)	7.6 kg

Subject to technical changes!

*Operating mode S1 (continuous operation)

The product can be operated continuously with the specified power.

*Operating mode S6

Uninterrupted periodic operation. The mode comprises of a start-up period, a time with constant load and an idle time. The operating time is 10 mins, the relative duty cycle is 10% of the operating time.

Noise and vibration

WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

The noise and vibration values have been determined in accordance with EN 62841-1.

Noise data

Sound pressure level L_{pA}	80.1 dB
Measurement uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{wA}	93.1 dB
Measurement uncertainty K_{wA}	3 dB

Vibration parameters (hand/arm vibration)

Vibration a_{hv}	$\leq 2.5 \text{ m/s}^2$
--------------------	--------------------------

The total vibration emission values specified and the device emissions values specified have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of one electric tool with another.

The total noise emission values specified and the total vibration emission values specified can also be used for an initial estimation of the load.

WARNING

The noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used, and in particular the type of work-piece being processed.

Try to keep the stress as low as possible. For example: Limit working time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the power tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

8 Unpacking

WARNING

The product and the packaging material are not children's toys!

Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the packaging and carefully remove the product.

- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

9 Installation (Fig. 1, 2)

WARNING

Danger of injury!

Only insert the mains plug into the socket when the product is ready for use.

WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

Some parts of the delivery come disassembled. For quick and easy assembly, read and follow the instructions below.

Tool required:

- Allen key, 4 mm (15)
- Plastic hammer*

* = may not be included in the scope of delivery!

Clean the following parts with a clean and dry cloth:

- Chuck (5)
- Floor plate (7)
- Column tube (9)

9.1 Fitting the column tube (9) (Fig. 3)

1. Slide the quick clamp (6) over the column tube (9).
2. Insert the column tube (9) in the floor plate (7). Make sure that the guide pin at the lower end of the column tube (9) is inserted into the groove of the mounting of the floor plate (7).
3. Fix the column tube (9) to the floor plate (7) using the two pre-assembled M6 grub screws (7a). Use a 4 mm Allen key (15).

9.2 Mounting the handle (2) (Fig. 3)

1. Disassemble the pre-assembled M6 screw (2b). Use a 4 mm Allen key (15).
2. Ensure that the spacer (2d) is seated correctly.
3. Place the handle (2) on the hand spindle guide (2a). Ensure that the hole on the handle (2) aligns with the hole on the hand spindle guide (2a).
4. Guide the M6 screw (2b) through the aligned holes and use an M6 nut (2c) to secure it. Use a 4 mm Allen key (15).

9.3 Fitting the depth stop (1) (Fig. 3)

1. Insert the depth stop (1) from above into the recess in the housing.
2. Fit the clamping lever (12) in the hole provided in the housing.

9.4 Fitting the parallel stop (8) (Fig. 4)

1. Slide the parallel stop (8) into the grooves (7b) in the floor plate (7).
2. Ensure that the sliding blocks underneath the wing screws (8a) are properly engaged in the grooves (7b).
3. Move the parallel stop (8) to the desired position and tighten the wing screws (8a) firmly.

9.5 Inserting the chuck (5) (Fig. 5)

ATTENTION

The chuck is not pre-assembled!

1. Attach the chuck (5) in the cone on the drill spindle.
2. Tap the chuck tip gently to secure the chuck (5). Use a plastic hammer.

10 Before commissioning

⚠ WARNING

Always remove the mains plug before carrying out adjustments on the product.

- 2x open-ended spanner/socket spanner, size 13 mm*
- Phillips screwdriver*

* = may not be included in the scope of delivery!

10.1 Use as a stationary machine (Fig. 4)

The product must be mounted on a workbench for continuous use.

- The product must be securely installed, i.e. bolted down on a workbench or fixed machine stand.

- There are fastening holes in the floor plate (7) for this purpose.

1. Mark the drill holes.
 - Place the product as it will be installed later.
 - Mark the positions of the holes to be drilled on the workbench. They are prescribed by the fastening holes in the floor plate (7).
2. Drill the holes (at least 9 mm diameter) through the workbench.
3. Place the product over the drilled holes congruent with the fastening holes in the floor plate (7) and insert the screws* (M8) with a suitable length through the holes from above.
4. Screw the nuts* (M8) onto the screws* (M8) from below.
5. Tighten the nuts* (M8) using two open-end spanners, AF13*.

* = may not be included in the scope of delivery!

10.2 Aligning the workpiece (Fig. 6, 7)

1. To switch on the laser cross (13), press the on/off switch (13a) to position "I".
2. The intersection of the two laser lines indicates the centre point of the drill.
3. Align your marking on the workpiece with the laser cross.

10.3 Clamping the workpiece (Fig. 1, 8)

- Ensure that the workpiece is securely fastened.
- Do not work with workpieces that are too small to be clamped in place.
- Use additional workpiece supports, if required for workpiece stability.
- The cut-out of the quick clamp (6) must be centrally aligned with the hole to be drilled. Otherwise, the drill bit or the chuck (5) could be obstructed by the quick clamp (6).

1. Turn the quick-clamp screw (6a) anti-clockwise to loosen it.
2. Push the quick clamp (6) upwards and swing it to the side to create space for the workpiece.
3. Position the workpiece with the help of the laser cross (13) as in 10.2. Ensure that it is aligned so that it remains stable during machining.
4. Place the quick clamp (6) on the workpiece.
5. Turn the quick clamp screw (6a) clockwise to clamp the workpiece.
6. Check that the workpiece is clamped securely and tightly. It must not move.

10.4 Clamping larger workpieces (Fig. 4, 8)

Notes:

- The parallel stop ensures that the workpiece is guided in the desired position. This is particularly advantageous when several holes have to be drilled at an even distance or in a straight line.
 - Use the parallel stop (8) to clamp larger workpieces in a secure manner.
1. Turn the wing screws (8a) of the parallel stop (8) anti-clockwise to loosen them.
 2. Insert the parallel stop (8) into the grooves (7b) in the floor plate (7).
 3. Align the workpiece with the parallel stop (8).
 4. Tighten the wing screws (8a) of the parallel stop (8).
 5. Clamp the workpiece as described in 10.3.
 6. Check that the workpiece is clamped securely and tightly. It must not move.

WARNING

With workpieces that are wider or longer than the tabletop, ensure that these are adequately supported, e.g. through trestles or saw horses.

Workpieces that are longer or wider than the floor plate of the product can tip if they are not properly supported. If the workpiece tips, this can damage the chuck or the cutting tool!

10.5 Adjusting the height (Fig. 1)

1. Hold the handle (2) firmly.
2. Release the clamping lever (11) for the height adjustment.
3. Use the handle (2) to adjust the position of the product head.
4. Secure the position of the product head with the clamping lever (11).
Otherwise, the gear rack (10) may be damaged.

10.6 Inserting/removing the tool attachment (Fig. 9)

WARNING

Danger of injury!

Only insert the mains plug into the socket when the product is ready for use.

WARNING

Never leave the chuck key inserted in the chuck!

Note:

Check that the tool attachment is fitted securely.

Tool attachments that are not fitted correctly or securely may come loose during operation and injure you.

- You can store the chuck key (14) in the chuck key holder (14a).
1. Remove the chuck key (14) from the chuck key holder (14a).
 2. Use the chuck key (14) to loosen the retaining jaws on the chuck (5).
 3. Remove the tool attachment*.
 4. Insert a new tool attachment*.
 5. Use the chuck key (14) to tighten the retaining jaws on the chuck (5).
 6. Place the check key (14) back into the chuck key holder (14a).
 7. Check that the tool attachment* is centred.
 8. Perform a short test run to check that the tool attachment* for concentricity.

* = may not be included in the scope of delivery!

10.7 Adjusting the drilling depth (Fig. 1, 10)

The drilling depth can be set with the depth stop (1).

1. Insert the tool attachment into the chuck (5) as described in 10.6.
2. Hold the handle (2) firmly.
3. Release the clamping lever (11) for the height adjustment.
4. Use the handle (2) on the workpiece to lower the chuck (5) and hold the handle (2) in this position.
Make sure that the cutting edge of the tool attachment does not touch the workpiece.
5. Retighten the clamping lever (11).
6. Release the clamping lever (12) of the depth stop (1).
7. Set the desired drilling depth using the depth stop (1).
8. Retighten the clamping lever (12).
9. Switch the product on (see 11.1).
10. Use the handle (2) to lower the chuck (5).
11. Drill with appropriate feed up to the pre-set limit stop.
Select the correct lubricant based on the workpiece and drill bit materials, as well as the type of hole.
12. Use the handle (2) to return the chuck (5) to the starting position.

- Then check the position of the depth stop (1).
If the indicated dimension does not correspond to the actual drilling depth, the scale indicator (1a) can be readjusted as described in 10.7.1.
- If the set drilling depth is no longer required, release the clamping lever (12) of the depth stop (1).

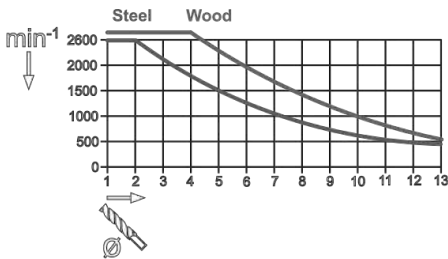
10.7.1 Readjusting the scale indicator (1a) (Fig. 10)

- Loosen the cross-head screw (1b) of the scale indicator (1a).
Use a Phillips screwdriver.
- Make sure the scale indicator (1a) is correctly seated.
- Re-tighten the Phillips screw (1b).

10.8 Setting the speed (Fig. 1)

Use the electronic speed control to steplessly set the speed:

- Set the speed with the help of the speed control (4).
- You can read the current speed from the mark on the speed controller (4).



11 Operation

ATTENTION

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

WARNING

Danger of injury!

Only insert the mains plug into the socket when the product is ready for use.

WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

Notes:

- Before connecting of the product, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- Remember that when the starter mechanism with motorised products is commissioned, the cutting tool also starts operating.
- Before switching on, make sure that the tool attachment is not touching the workpiece.
- Check the material to be processed for foreign objects such as nails, screws etc. and remove them.
- After switching on, wait until the product has reached its desired speed. Only then should you start working.

11.1 Switching the product on/off (Fig. 1)

Switching on

- Insert the mains plug into a properly fused mains socket.
- Press the "I" switch on the on/off switch (3) to switch the product on.

Switching off

- Press the "0" switch on the on/off switch (3) to switch the product off.
- Wait until the product has come to a standstill.

12 Working instructions

ATTENTION

The feed and the spindle speed are decisive for the attachment tool's service life!

- The cutting speed is determined by the drill spindle speed and the diameter of the attachment tool.
- In principle, the greater the attachment tool diameter, the lower the speed should be.
- The stronger the workpiece, the higher the cutting pressure must be.
- Pulling the attachment tool back repeatedly ensures that the chips can be removed easier.
- Chip removal is made more difficult in deeper holes in particular. Reduce the feed and the speed here.
- In order to prevent excessive wear to the attachment tool cutting edge, first pre-drill holes with a diameter of more than 8.0 mm using an attachment tool with a smaller diameter.

12.1 Drilling (Fig. 1)

- Position the workpiece with the help of the laser cross (13) and clamp it (see 10.3).

2. Insert a tool attachment into the chuck (5) (see 10.6).
3. Use the handle (2) to lower the chuck (5) and centre the tool attachment over the point to be drilled on the workpiece.
4. Switch the product on (see 11.1).
5. Use the handle (2) to lower the chuck (5).
6. Drill into the workpiece with an appropriate feed and to the required depth.
7. Select the correct lubricant based on the workpiece and drill bit materials, as well as the type of hole.
8. Ensure any required chip breaking on the way to the required drilling depth.
9. Use the handle (2) to guide the chuck (5) back to the starting position slowly.

* = may not be included in the scope of delivery!

12.2 Countersinking and centre drilling

You can also use this product for countersinking or centre drilling.

Note that countersinking must be performed at the lowest speed while a high speed is required for centre drilling.

12.3 Replacing the chuck (Fig. 5, 9)

Note:

When replacing the chuck, use only chucks approved by the manufacturer.

Tool required:

- Open-ended spanner AF 27 mm*
1. Remove the tool attachment as described in 10.6.
 2. Lock the chuck (5) with the chuck key (14).
 3. Place an open-ended spanner AF 27 mm on the nut (5a) and turn it downwards in a clockwise direction until the chuck (5) separates from the drill spindle.
 4. Turn the nut (5a) all the way back up to the drill spindle.
 5. Fix the new chuck (5) as described in 9.5.

13 Cleaning and maintenance

WARNING

Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.

WARNING

Improper maintenance or cleaning work can cause injuries!

WARNING

The product may start unexpectedly and cause injuries and burns during cleaning, repair and maintenance work.

- Switch the product off.
- Pull out the mains plug.
- Allow the product to cool.
- Remove the tool attachment.

13.1 Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth* or blow it off with compressed air* at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.
- Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease. Remove dust after each use and before storage.
- Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive cleaning agents or disinfectants to clean the product, as these may damage the surfaces.
- Do not clean the tool attachment while it is still in operation.

13.2 Maintenance

The product is maintenance-free.

14 Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

14.1 Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors,

- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed,
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over,
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket,
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

Safety information for replacing damaged or defective mains connection cables

Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

14.2 AC motor

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

15 Transport (Fig. 1)

1. To transport the product, disconnect the it from the power supply and set it up in the new position you want to use it in.
2. The product must be secured against tipping and slipping during transport in vehicles in order to prevent damage and injuries.
3. Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
4. Do not transport the product by the motor unit.

Note:

Carry the product together with a second person if possible.

1. Reach under the floor plate (7) with one hand and use the other hand to stabilise the product on the housing.

16 Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.

Store the product in its original packaging.

Cover the product to protect it from dust or moisture.

Store the operating manual with the product.

17 Repair and ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

17.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

Spare parts / accessories

Chuck article no.:	3906814001
Chuck key article no.:	3906814014
Parallel stop-Article no.:	3906813020
Depth stop-Article no.:	3906814013
Scale indicator-Article no.:	3906814012
Clamping lever (Height stop/ Depth stop)-Article no.:	05006250
Quick clamp -Article no.:	3906813021
Carbon brushes-Article no.:	39068249009
Handle-Article no.:	3906816004

18 Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.



Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.

- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - LIDL offers you return options directly in the shops and markets. Return and disposal are free of charge.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

19 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start.	On/off switch damaged	Replace all damaged parts before you use your bench drill again. Contact your local service centre or an authorised service station. Every attempt to carry out a repair, can be dangerous if it is not done by skilled personnel.
	Damaged mains cable.	
Heavy vibrations	Tool attachment not clamped centrally	Check the tool attachment in the chuck
The motor runs slowly and does not reach the operating speed.	Voltage too low, coils damaged, capacitor burnt.	Have the voltage checked by a qualified electrician. Arrange for inspection of the motor by a specialist. Arrange for replacement of the capacitor by a specialist.
Engine producing excessive noise.	Coils damaged, motor defective.	Arrange for inspection of the motor by a specialist.
Motor overheats easily.	Overloading of the motor, insufficient cooling of the motor	Prevent the motor overloading, keep ventilation slots clear to ensure optimum motor cooling
The product becomes slower during work	Too much pressure is applied to the workpiece.	Apply less pressure to the workpiece.
The motor does not reach its full power.	Circuits in the network are overloaded (lamps, other motors, etc.).	Do not use any other products or motors on the same circuit.

20 EU Declaration of Conformity

Translation of the original Declaration of Conformity

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: PARKSIDE
Art. designation: Bench Pillar Drill with
Electronic Speed Control –
PTBMOD 710 D1
Item No. 3906824974, 3906824975,
3906824977-3906824981,
39068249915, 39068249959
IAN no. 477764_2410
Series no. 01001-25208

EU directives:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU*, (EU) 2015/863

* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

Applied standards:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN 62841-3-13:2017;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Documentation authorised representative:

Tobias Ihle
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 25.02.2025


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

- These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
- Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

- The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
- In order to assert your guarantee claim, please contact the service partner shown below. If the complaint is within the guarantee period, we will provide you with a return slip, with which you can return your defective device free of charge to us. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Processing of warranty claims

To ensure that your request is processed quickly, please follow the instructions below:

- Please have the receipt and article number (e.g. IAN 477764_2410) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product for the article number.
- If functional faults or other defects occur, first contact the service department named below by telephone or e-mail.
- You can then send a product recorded as defective to the service address provided to you free of charge, enclosing the proof of purchase (receipt) and stating what the defect is and when it occurred.
- You can view and download these and many other manuals at parkside-diy.com. This QR code will take you directly to parkside-diy.com. Select your country and use the search mask to search for the operating instructions. Enter the article number (IAN) 477764_2410 to access the operating instructions for your article.



Service contact (GB):

Name: Forest Park & Garden
Coed Court,
Taffsmead Road
Treforest, Ind. Estate,
Pontypridd CF375SW
Tel: 00800 4003 4003
E-Mail: service.GB@scheppach.com
Location: Great Britain

Service contact (IT):









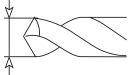



Name: Netsend GmbH
Nachtwaid 6
DE - 79206 Breisach am Rhein
Tel: 00800 4003 4003
E-Mail: service.IT@scheppach.com
Location: Germany

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole auf dem Produkt.....	53
2	Einleitung	54
3	Produktbeschreibung (Abb. 1-10).....	54
4	Lieferumfang (Abb. 2).....	54
5	Bestimmungsgemäße Verwendung	54
6	Sicherheitshinweise	55
7	Technische Daten	58
8	Auspacken	59
9	Montage (Abb. 1, 2)	59
10	Vor Inbetriebnahme.....	60
11	Bedienung	62
12	Arbeitshinweise	62
13	Reinigung und Wartung	63
14	Elektrischer Anschluss	64
15	Transport (Abb. 1)	64
16	Lagerung	64
17	Reparatur und Ersatzteilbestellung	64
18	Entsorgung und Wiederverwertung	65
19	Störungsabhilfe	65
20	EU-Konformitätserklärung	66
21	Garantiekunde	67
22	Explosionszeichnung	69

1 Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Achtung! Das Nichtbeachten der an dem Produkt angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Bedienungshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
	Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Tragen Sie ein Haarnetz!
	Tragen Sie während des Betriebs keine Handschuhe!
	Achtung! Halten Sie ihre Hände von den rotierenden Einsatzwerkzeug fern.
	Achtung! Laserstrahlung
	Bohrer-Durchmesser
	Bohrfutteraufnahme
	Wartungs-, Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Produkt und gezogenem Netzstecker durchführen!
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

2 Einleitung

Hersteller:

Schepfach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts.

Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bediener- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

3 Produktbeschreibung (Abb. 1-10)

1. Tiefenanschlag (mit Skala)
- 1a. Skalenzeiger
- 1b. Kreuzschlitzschraube
2. Handgriff
- 2a. Handspindelführung
- 2b. Schraube M6
- 2c. Mutter M6
- 2d. Abstandshalter

3. Ein-/Ausschalter
4. Drehzahlregler
5. Bohrfutter
- 5a. Mutter
6. Schnellspanner
- 6a. Schnellspannschraube
7. Bodenplatte
- 7a. Madenschraube (M6)
- 7b. Nut
8. Parallelanschlag
- 8a. Flügelschrauben
9. Säulenrohr
- 9a. Führungszapfen
10. Zahnstange
11. Klemmhebel (Höhenverstellung)
12. Klemmhebel (Tiefenanschlag)
13. Kreuzlinienlaser
- 13a. Ein-/Ausschalter
14. Bohrfutterschlüssel
- 14a. Bohrfutterschlüsselhalterung
15. Innensechskantschlüssel 4 mm

4 Lieferumfang (Abb. 2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
1.	1 x	Tiefenanschlag (mit Skala)
2.	1 x	Handgriff
2d.	1 x	Abstandshalter
5.	1 x	Bohrfutter
6.	1 x	Schnellspanner
7.	1 x	Bodenplatte
8.	1 x	Parallelanschlag
9.	1 x	Säulenrohr
12.	1 x	Klemmhebel (Tiefenanschlag)
14.	1 x	Bohrfutterschlüssel
15.	1 x	Innensechskantschlüssel 4 mm
	1 x	Tischbohrmaschine
	1 x	Bedienungsanleitung

5 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff und Fliesen bestimmt. Zur Verwendung können Schaffbohrer von 1,5 mm bis 13 mm Bohrdurchmesser kommen.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Erklärung der Signalwörter in der Bedienungsanleitung

GEFAHR

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

6 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung**

- fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
 - f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug welegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die ausführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für transportable Bohrmaschinen

- a) **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies kann zu Verletzungen führen.
- b) **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen.** Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.
- c) **Tragen Sie keine Handschuhe.** Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.
- d) **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- e) **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es an das Werkstück führen.** Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.
- f) **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.** Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.
- g) **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.** Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.
- h) **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft.** Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen. Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.

- i) **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.

6.1 Laserstrahlung



Achtung: Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken
Laserklasse 2



Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren!

- Nicht direkt mit ungeschütztem Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.

VORSICHT

Wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.

- Lasermodul niemals öffnen. Es könnte unerwartet zu einer Strahlenexposition kommen.
- Wenn Sie das Produkt längere Zeit nicht benutzen, sollten die Batterien entfernt werden.
- Der Laser darf nicht gegen einen Laser anderen Typs ausgetauscht werden.
- Reparaturen am Laser dürfen nur vom Hersteller des Lasers oder einem autorisierten Vertreter vorgenommen werden.

Restrisiken

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produkts.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- Unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produktes.
- Halten Sie die vorgegebenen Wartungs- und Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung ein.

WARNUNG

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

7 Technische Daten

Bemessungsspannung	230 - 240 V~ 50 Hz
Nennleistung	710 W (S1*) 900 W (S6* 10%)
Leerlaufdrehzahlen n_0	500 - 2600 min ⁻¹
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX0
Bohrfutter	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Max. Bohrdurchmesser (abhängig von der Bohrerqualität)	
Stahl:	13 mm
Holz:	40 mm
Bohrhub	70 mm
Bohrfutterabstand bis Bodenplatte (ohne Einsatzwerkzeug)	280 mm
Ausladung	125 mm
Laserklasse	II
Wellenlänge Laser	650 nm
Laser Leistung	< 1 mW
Gewicht (komplett montiert)	7,6 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

*Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Das Produkt kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

*Betriebsart S6

Ununterbrochener periodischer Betrieb. Der Betrieb setzt sich aus einer Anlaufzeit, einer Zeit mit konstanter Belastung und einer Leerlaufzeit zusammen. Die Spieldauer beträgt 10 min, die relative Einschaltdauer beträgt 10% der Spieldauer.

Geräusch und Vibration

WARNUNG

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend nach EN 62841-1 ermittelt.

Geräuschkennwerte

Schalldruckpegel L_{pA}	80,1 dB
Messunsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{wA}	93,1 dB
Messunsicherheit K_{wA}	3 dB

Vibrationskennwerte (Hand-Arm-Schwingung)

Vibration a_h	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
-----------------	--------------------------

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Geräuschemissionswert und der angegebene Schwingungsgesamtwert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG

Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen: die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

8 Auspacken

WARNUNG

Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

9 Montage (Abb. 1, 2)

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Der Zusammenbau ist einfach, wenn die folgenden Hinweise beachtet werden.

Benötigtes Werkzeug:

- Innensechskantschlüssel 4 mm (15)
- Kunststoffhammer*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Reinigen Sie folgende Teile mit einem sauberen und trockenen Tuch:

- Bohrfutter (5)
- Bodenplatte (7)
- Säulenrohr (9)

9.1 Säulenrohr (9) montieren (Abb. 3)

1. Schieben Sie den Schnellspanner (6) über das Säulenrohr (9).
2. Setzen Sie das Säulenrohr (9) in die Bodenplatte (7) ein.
Achten Sie darauf, dass sich der Führungszapfen am unteren Ende des Säulenrohrs (9) in die Nut der Aufnahme der Bodenplatte (7) einfügt.
3. Fixieren Sie das Säulenrohr (9) mit den zwei vormontierten Madenschrauben M6 (7a) an der Bodenplatte (7).
Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 4 mm (15).

9.2 Handgriff (2) montieren (Abb. 3)

1. Demontieren Sie die vormontierte Schraube M6 (2b).
Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 4 mm (15).
2. Achten Sie auf den richtigen Sitz des Abstandshalters (2d).
3. Setzen Sie den Handgriff (2) auf die Handspindelführung (2a).
Achten Sie darauf, dass die Bohrung des Handgriffs (2) mit der Bohrung der Handspindelführung (2a) übereinstimmt.
4. Führen Sie die Schraube M6 (2b) durch die übereinstimmenden Bohrungen und sichern Sie sie mit einer Mutter M6 (2c).
Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 4 mm (15).

9.3 Tiefenanschlag (1) montieren (Abb. 3)

1. Setzen Sie den Tiefenanschlag (1) von oben in die Aussparung am Gehäuse ein.
2. Montieren Sie den Klemmhebel (12) in der dafür vorhergesehenen Bohrung am Gehäuse.

9.4 Parallelanschlag (8) montieren (Abb. 4)

1. Schieben Sie den Parallelanschlag (8) in die Nuten (7b) der Bodenplatte (7).
2. Achten Sie darauf, dass die Nutensteine unterhalb der Flügelschrauben (8a) in den Nuten (7b) fluchten.
3. Bringen Sie den Parallelanschlag (8) in die gewünschte Position und ziehen Sie die Flügelschrauben (8a) fest.

9.5 Bohrfutter (5) einsetzen (Abb. 5)

ACHTUNG

Das Bohrfutter ist nicht vormontiert!

1. Bringen Sie das Bohrfutter (5) in dem Konus der Bohrspindel an.
2. Sichern Sie das Bohrfutter (5) mit einigen leichten Schlägen auf die Bohrfutterspitze.
Verwenden Sie einen Kunststoffhammer.

10 Vor Inbetriebnahme

⚠ WARNUNG

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Produkt vornehmen.

- 2x Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 13 mm*
- Kreuzschlitzschraubendreher*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

10.1 Einsatz als stationäre Maschine (Abb. 4)

Für den andauernden Einsatz muss das Produkt auf einer Werkbank montiert werden.

- Das Produkt muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
 - Zu diesem Zweck befinden sich in der Bodenplatte (7) Befestigungslöcher.
1. Markieren Sie die Bohrlöcher.
 - Platzieren Sie das Produkt so, wie es später installiert sein soll.
 - Zeichnen Sie die Positionen der zu bohrenden Löcher auf der Werkbank an.
Diese werden durch die Befestigungsbohrungen in der Bodenplatte (7) vorgegeben.
 2. Bohren Sie die Löcher (mindestens 9 mm Durchmesser) durch die Werkbank.
 3. Platzieren Sie das Produkt über den gebohrten Löchern deckungsgleich mit den Befestigungsbohrungen der Bodenplatte (7) und führen Sie die Schrauben* (M8) mit geeigneter Länge von oben durch die Löcher.
 4. Schrauben Sie die Muttern* (M8) von unten auf die Schrauben* (M8).
 5. Ziehen Sie die Muttern* (M8) mit Hilfe zweier Gabelschlüssel SW13* fest.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

10.2 Werkstück ausrichten (Abb. 6, 7)

1. Zum Einschalten des Kreuzlinienlasers (13) drücken Sie den Ein-/Ausschalter (13a) auf Position „I“.
2. Der Schnittpunkt der beiden Laserlinien zeigt Ihnen den Bohrermitelpunkt an.
3. Richten Sie Ihre Markierung auf dem Werkstück am Laserkreuz aus.

10.3 Werkstück spannen (Abb. 1, 8)

- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
 - Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die zu klein zum Festspannen sind.
 - Verwenden Sie zusätzliche Werkstück-Auflagen, wenn dies für die Stabilität des Werkstück notwendig ist.
 - Die Aussparung des Schnellspanners (6) muss mittig zur Bohrung ausgerichtet sein. Andernfalls kann der Bohrer oder das Bohrfutter (5) durch den Schnellspanner (6) blockiert werden.
1. Drehen Sie die Schnellspannschraube (6a) gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu lösen.
 2. Schieben Sie den Schnellspanner (6) nach oben und klappen Sie ihn zur Seite, um Platz für das Werkstück zu schaffen.
 3. Positionieren Sie das Werkstück mit Hilfe des Kreuzlinienlasers (13) wie unter 10.2.
Achten Sie darauf, dass es so ausgerichtet ist, dass es während der Bearbeitung stabil bleibt.
 4. Lassen Sie den Schnellspanner (6) auf dem Werkstück aufliegen.
 5. Drehen Sie die Schnellspannschraube (6a) im Uhrzeigersinn, um das Werkstück zu spannen.
 6. Überprüfen Sie, dass das Werkstück sicher und fest eingespannt ist. Es darf sich nicht bewegen.

10.4 Größere Werkstück spannen (Abb. 4, 8)

Hinweise:

- Der Parallelanschlag sorgt dafür, dass das Werkstück in der gewünschten Position geführt wird. Dies ist besonders vorteilhaft, wenn mehrere Löcher mit gleichmäßigem Abstand oder in einer geraden Linie gebohrt werden müssen.
 - Verwenden Sie den Parallelanschlag (8) um größere Werkstücke sicher zu spannen.
1. Drehen Sie die Flügelschrauben (8a) des Parallelanschlags (8) gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu lösen.
 2. Setzen Sie den Parallelanschlag (8) in die Nuten (7b) der Bodenplatte (7) ein.
 3. Richten Sie das Werkstück am Parallelanschlag (8) aus.

- Ziehen Sie die Flügelschrauben (8a) des Parallelanschlags (8) fest.
- Spannen Sie das Werkstück wie unter 10.3 beschrieben ein.
- Überprüfen Sie, dass das Werkstück sicher und fest eingespannt ist. Es darf sich nicht bewegen.

WARNUNG

Sorgen Sie bei Werkstücken, die breiter oder länger als die Tischoberseite sind, für eine angemessene Abstützung, z. B. durch Untergestelle oder Sägebock.

Werkstücke, die länger oder breiter als die Bodenplatte des Produkts sind, können kippen, wenn sie nicht fest abgestützt sind. Wenn das Werkstück kippt, kann es das Bohrfutter oder das Schneidwerkzeug beschädigen!

10.5 Höhenverstellung einstellen (Abb. 1)

- Halten Sie den Handgriff (2) fest.
- Öffnen Sie den Klemmhebel (11) der Höhenverstellung.
- Bestimmen Sie die Position des Produktkopfs über den Handgriff (2).
- Sichern Sie die Position des Produktkopfs mit dem Klemmhebel (11).
Andernfalls könnte es zu Schäden an der Zahnstange (10) kommen.

10.6 Einsatzwerkzeug einsetzen/ entnehmen (Abb. 9)

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

WARNUNG

Lassen Sie den Bohrfutterschlüssel niemals im Bohrfutter stecken!

Hinweis:

Prüfen Sie das Einsatzwerkzeug auf festen Sitz.

Falsch oder nicht sicher befestigte Einsatzwerkzeuge können sich während des Betriebs lösen und Sie verletzen.

- Sie können den Bohrfutterschlüssel (14) in dem Bohrfutterschlüsselhalter (14a) aufbewahren.
- Nehmen Sie den Bohrfutterschlüssel (14) aus dem Bohrfutterschlüsselhalter (14a).

- Lösen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (5) mit dem Bohrfutterschlüssel (14).
- Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug*.
- Setzen Sie ein neues Einsatzwerkzeug* ein.
- Spannen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (5) mit dem Bohrfutterschlüssel (14).
- Setzen Sie den Bohrfutterschlüssel (14) wieder in den Bohrfutterschlüsselhalter (14a).
- Kontrollieren Sie die zentrierte Position des Einsatzwerkzeugs*.
- Führen Sie einen kurzen Probelauf durch, um das Einsatzwerkzeug* auf Rundlauf zu prüfen.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

10.7 Bohrtiefe einstellen (Abb. 1, 10)

Mit dem Tiefenanschlag (1) kann die Bohrtiefe festgelegt werden.

- Setzen Sie ein Einsatzwerkzeug wie unter 10.6 beschrieben, in das Bohrfutter (5) ein.
- Halten Sie den Handgriff (2) fest.
- Öffnen Sie den Klemmhebel (11) der Höhenverstellung.
- Senken Sie das Bohrfutter (5), über den Handgriff (2) auf das Werkstück und halten Sie den Handgriff (2) in dieser Position.
Achten Sie darauf, dass die Schneide des Einsatzwerkzeugs das Werkstück nicht berührt.
- Ziehen Sie den Klemmhebel (11) wieder fest.
- Lösen Sie den Klemmhebel (12) des Tiefenanschlags (1).
- Stellen Sie die gewünschte Bohrtiefe über des Tiefenanschlag (1) ein.
- Ziehen Sie den Klemmhebel (12) wieder fest.
- Schalten Sie das Produkt ein (Siehe 11.1).
- Senken Sie das Bohrfutter (5) über den Handgriff (2) ab.
- Bohren Sie mit angemessenem Vorschub bis zum voreingestellten Anschlag.
Wählen Sie das richtige Schmiermittel basierend auf dem Material des Werkstücks und des Bohrers, sowie der Art der Bohrung.
- Bringen Sie die Bohrfutter (5), über den Handgriff (2) wieder in die Ausgangsposition.
- Überprüfen Sie abschließend die Position des Tiefenanschlags (1).
Falls das angezeigte Maß nicht mit der tatsächlichen Bohrtiefe übereinstimmt, kann der Skalenzeiger (1a) wie unter 10.7.1 beschrieben nachjustiert werden.
- Wenn die eingestellte Bohrtiefe nicht mehr erforderlich ist, lösen Sie den Klemmhebel (12) des Tiefenanschlags (1).

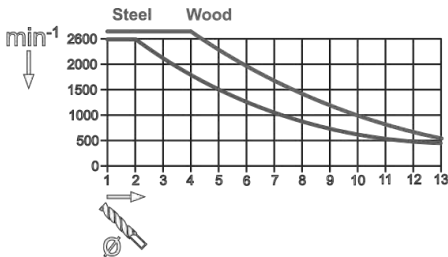
10.7.1 Skalenzeiger (1a) nachjustieren (Abb. 10)

1. Lösen Sie die Kreuzschlitzschraube (1b) des Skalenzeigers (1a).
Verwenden Sie einen Kreuzschlitzschraubendreher.
2. Stellen Sie den Skalenzeiger (1a) auf korrekten Sitz.
3. Ziehen Sie die Kreuzschlitzschraube (1b) wieder fest.

10.8 Drehzahl einstellen (Abb. 1)

Mit der elektronischen Drehzahlregelung können Sie die Drehzahl stufenlos einstellen:

1. Stellen Sie mit Hilfe des Drehzahlreglers (4) die Drehzahl ein.
2. Die aktuelle Drehzahl können Sie anhand der Markierung auf dem Drehzahlregler (4) ablesen.



11 Bedienung

ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

⚠️ WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

Hinweise:

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen des Produkts, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

- Denken Sie daran, dass bei Inbetriebnahme des Startmechanismus bei motorbetriebenen Produkten sich auch das Schneidwerkzeug in Betrieb setzt.
- Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Einsatzwerkzeug das Werkstück nicht berührt.
- Prüfen Sie das zu bearbeitende Material auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben etc. und entfernen Sie diese.
- Warten Sie, nach dem Einschalten ab, bis das Produkt seine gewünschte Drehzahl erreicht hat. Beginnen Sie erst dann mit dem Arbeiten.

11.1 Produkt ein-/ausschalten (Abb. 1)

Einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose.
2. Drücken Sie den Schalter „I“, am Ein-/Ausschalter (3) um das Produkt einzuschalten.

Ausschalten

1. Drücken Sie den Schalter „0“, am Ein-/Ausschalter (3) um das Produkt auszuschalten.
2. Warten Sie den Stillstand des Produkts ab.

12 Arbeitshinweise

ACHTUNG

Der Vorschub und die Spindeldrehzahl sind für die Standzeit des Einsatzwerkzeugs maßgebend!

- Die Schnittgeschwindigkeit bestimmt sich durch die Drehzahl der Bohrspindel und durch den Durchmesser des Einsatzwerkzeugs.
- Grundsätzlich gilt, je größer der Einsatzwerkzeugdurchmesser ist, desto niedriger sollte die Drehzahl gewählt werden.
- Bei höherer Festigkeit des Werkstücks muss der Schneidedruck höher sein.
- Durch wiederholtes Zurückziehen des Einsatzwerkzeugs sorgen Sie für eine leichtere Spanabfuhr.
- Die Spanabfuhr ist besonders bei tiefen Bohrungen erschwert. Setzen Sie hier Vorschub und Drehzahl herab.
- Um eine übermäßige Abnutzung der Einsatzwerkzeugschneide zu vermeiden, sollten Sie bei Bohrungen über 8,0 mm Durchmesser zunächst mit einem Einsatzwerkzeug mit geringerem Durchmesser vorbohren.

12.1 Bohren (Abb. 1)

1. Positionieren Sie das Werkstück mit Hilfe des Kreuzlinienlasers (13) und spannen Sie es ein (Siehe 10.3).

2. Setzen Sie ein Einsatzwerkzeug in das Bohrfutter (5) ein (Siehe 10.6).
3. Senken Sie das Bohrfutter (5) über den Handgriff (2) ab und zentrieren Sie das Einsatzwerkzeug über der zu bohrenden Stelle im Werkstück.
4. Schalten Sie das Produkt ein (Siehe 11.1).
5. Senken Sie das Bohrfutter (5) über den Handgriff (2) ab.
6. Bohren Sie mit angemessenem Vorschub und gewünschter Tiefe in das Werkstück.
7. Wählen Sie das richtige Schmiermittel basierend auf dem Material des Werkstücks und des Bohrers, sowie der Art der Bohrung.
8. Beachten Sie ein eventuell nötiges Spanbrechen auf dem Weg zu gewünschter Bohrtiefe.
9. Führen Sie das Bohrfutter (5) über den Handgriff (2) langsam zurück in die Ausgangsposition.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

12.2 Senken und Zentrierbohren

Mit diesem Produkt können Sie auch Senken oder Zentrierbohren.

Beachten Sie hierbei, dass das Senken mit der niedrigsten Geschwindigkeit durchgeführt werden sollte, während zum Zentrierbohren eine hohe Geschwindigkeit erforderlich ist.

12.3 Bohrfutter austauschen (Abb. 5, 9)

Hinweis:

Für einen Tausch des Bohrfutters sind nur vom Hersteller zugelassene Bohrfutter zu verwenden.

Benötigtes Werkzeug:

- Gabelschlüssel SW 27 mm*
1. Entfernen Sie das Einsatzwerkzeug, wie unter 10.6 beschrieben.
 2. Kontern Sie das Bohrfutter (5) mit dem Bohrfutterschlüssel (14).
 3. Setzen Sie einen Gabelschlüssel SW 27 mm an die Mutter (5a) und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn nach unten, bis sich das Bohrfutter (5) von der Bohrspindel löst.
 4. Drehen Sie die Mutter (5a) wieder ganz nach oben auf die Bohrspindel.
 5. Das neue Bohrfutter (5) fixieren Sie wie unter 9.5 beschrieben.

13 Reinigung und Wartung

WARNUNG

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.

WARNUNG

Nicht fachgerechte Wartung- oder Reinigungsarbeiten können Verletzungen verursachen!

WARNUNG

Bei Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten kann das Produkt unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen und Verbrennungen führen.

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Produkt auskühlen.
- Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.

13.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitzte und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch* ab oder blasen Sie es mit Druckluft* bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- Reinigen Sie das Einsatzwerkzeug nicht, während es noch in Betrieb ist.

13.2 Wartung

Das Produkt ist wartungsfrei.

14 Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig abgeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

14.1 Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Sicherheitshinweise für den Austausch beschädigter oder defekter Netzanschlussleitungen Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

14.2 Wechselstrommotor

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

15 Transport (Abb. 1)

1. Zum Transportieren des Produkts trennen Sie es vom Stromnetz und stellen es an einem anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.
2. Um Beschädigungen und Verletzungen zu verhindern, ist das Produkt beim Transport in Fahrzeugen gegen Umkippen und Verrutschen zu sichern.
3. Schützen Sie das Produkt vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
4. Transportieren Sie das Produkt nicht an der Motor-einheit.

Hinweis:

Tragen Sie das Produkt möglichst mit einer zweiten Person.

1. Greifen Sie mit einer Hand an die Bodenplatte (7), mit der anderen stabilisieren Sie das Produkt an dem Gehäuse.

16 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

17 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

17.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

Ersatzteile / Zubehör

Bohrfutter-Artikel-Nr.:	3906814001
Bohrfutterschlüssel-Artikel-Nr.:	3906814014
Parallelanschlag-Artikel-Nr.:	3906813020
Tiefenanschlag-Artikel-Nr.:	3906814013
Skalenzeiger-Artikel-Nr.:	3906814012
Klemmhebel (Höhenanschlag/ Tiefenanschlag)-Artikel-Nr.:	05006250
Schnellspanner-Artikel-Nr.:	3906813021
Kohlebürsten-Artikel-Nr.:	39068249009
Handgriff-Artikel-Nr.:	3906816004

18 Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.



Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zu zuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
 - LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

19 Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an.	Beschädigter Ein-/Ausschalter.	Ersetzen Sie alle beschädigten Teile, bevor Sie die Tischbohrmaschine benutzen. Kontaktieren Sie Ihr lokales Servicezentrum oder eine autorisierte Servicestation. Jeder Reparaturversuch kann zu Gefahren führen, wenn er nicht von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt wird.
	Beschädigte Netzleitung.	

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Starke Vibrationen	Einsatzwerkzeug nicht zentriert eingespannt	Einsatzwerkzeug im Bohrfutter überprüfen
Der Motor läuft langsam an und erreicht die Betriebsgeschwindigkeit nicht.	Spannung zu niedrig, Wicklungen beschädigt, Kondensator durchgebrannt.	Spannung durch Elektrofachkraft kontrollieren lassen. Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen. Kondensator durch einen Fachmann auswechseln lassen.
Motor macht zu viel Lärm.	Wicklungen beschädigt, Motor defekt.	Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen.
Motor überhitzt sich leicht.	Überlastung des Motors, ungenügende Kühlung des Motors	Überlastung des Motors verhindern, Lüftungsschlitze freihalten, damit eine optimale Kühlung des Motors gewährleistet ist
Das Produkt wird während der Arbeit langsamer	Es wird zu großer Druck auf das Werkstück ausgeübt.	Üben Sie weniger Druck auf das Werkstück aus.
Motor erreicht volle Leistung nicht.	Stromkreise in Netzanlage überlastet (Lampen, andere Motoren, etc.).	Verwenden Sie keine anderen Produkte oder Motoren auf demselben Stromkreis.

20 EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

Hersteller:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: PARKSIDE
Art.-Bezeichnung: Tischbohrmaschine mit elektronischer Drehzahlregelung – PTBMOD 710 D1
Art.-Nr. 3906824974, 3906824975, 3906824977-3906824981, 39068249915, 39068249959
IAN-Nr. 477764_2410
Serien-Nr. 01001-25208

EU-Richtlinien:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU*, (EU) 2015/863

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Angewandte Normen:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN 62841-3-13:2017;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024;
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Dokumentationsbevollmächtigter:

Tobias Ihle
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 25.02.2025



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantieurkunde angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
- Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z. B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z. B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z. B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

- Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
- Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches wenden Sie sich bitte an die unten angegebene Service-Adresse. Sofern die Reklamation innerhalb der Garantiezeit liegt, werden wir Ihnen einen Retourenschein zur Verfügung stellen, mit dem Sie Ihr defektes Gerät kostenfrei an uns zurücksenden können. Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 477764_2410) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.
- Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mit



telles Eingabe der Artikelnummer (IAN) 477764_2410 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

Servicekontakt (DE):

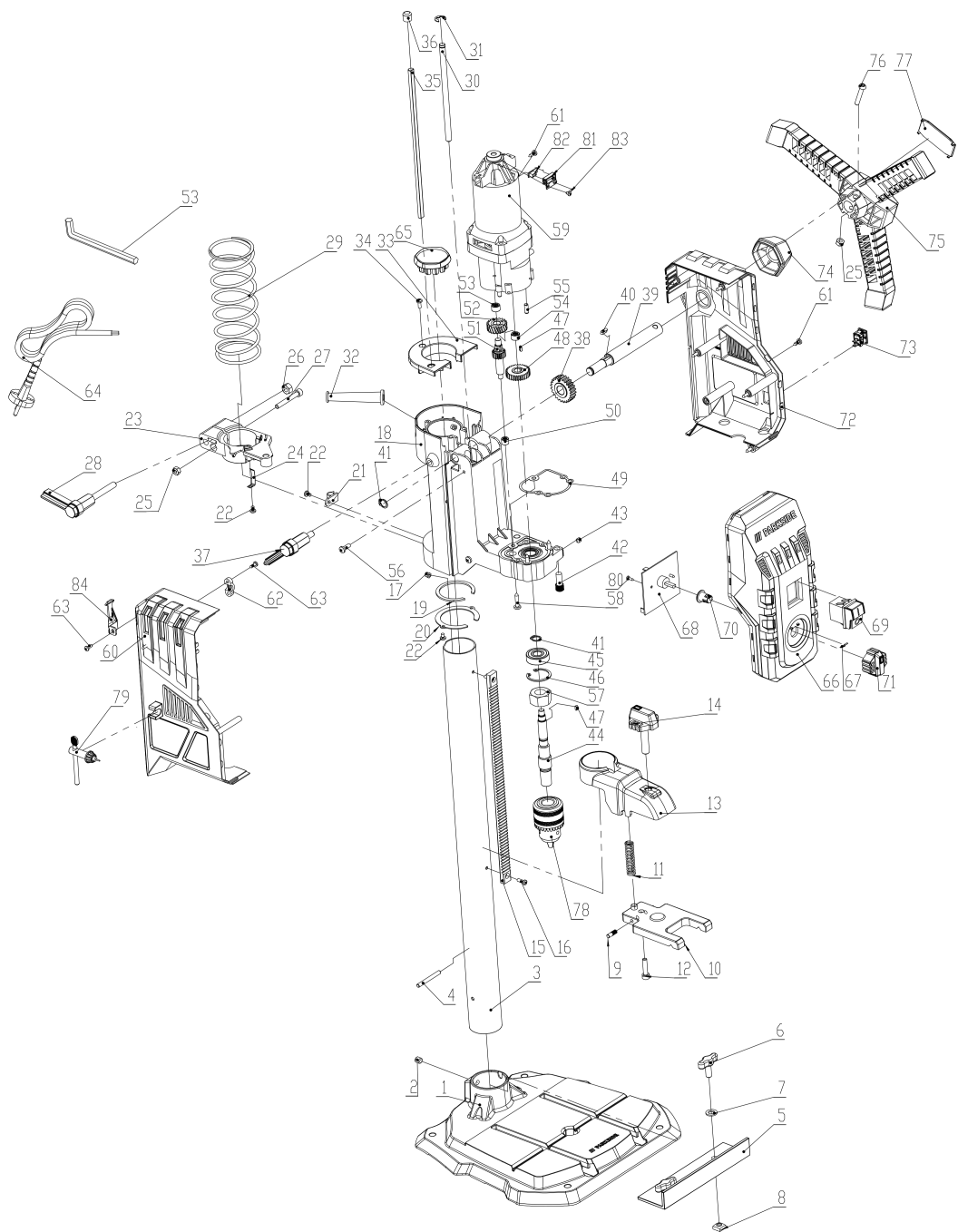
Name: Scheppach GmbH
Günzburger Str. 69
DE - 89335 Ichenhausen
Telefon: 00800 4003 4003
E-Mail: service.DE@scheppach.com
Sitz: Deutschland

Servicekontakt (CH):

Name: Klaus-Häberlin AG
Industriestraße 6
CH - 8610 Uster
Telefon: 00800 4003 4003
E-Mail: service.CH@scheppach.com
Sitz: Schweiz

Servicekontakt (AT):

Name: Gausch Hubert
Bairisch Kölldorf 267
AT - 8344 Bad Gleichenberg
Telefon: 00800 4003 4003
E-Mail: service.AT@scheppach.com
Sitz: Österreich





SCHEPPACH GMBH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen



Información disponible · Versione delle informazioni · Status of the information · Stand der Informationen
Update: 03/2025 · Ident.-No.: 477764_2410_3906824978